

ΕΛΛΗΝΟΒΡΕΤΑΝΙΚΟ ΚΟΛΛΕΓΙΟ

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ 2007 - 2008

Αθήνα
Σεπτέμβριος 2008

Περιεχόμενα

Οι καθηγητές του Κολλεγίου μας.....	1
Εισαγωγή για τις ακαδημαϊκές δραστηριότητες του Κολλεγίου	3
Σεμινάριο: Παγίδες σε μία σχέση: Θέλουμε να τις αποφύγουμε;	4
Σεμινάριο: Μάσκες και προσωπεία: Εικόνα του εαυτού	5
Σεμινάριο: Οι αντιμεταβιβαστικοί χειρισμοί και τα παιχνίδια ρόλων στη δραματική διαταραχή προσωπικότητας με γνώμονα τη γνωσιακή αναλυτική θεραπεία.....	7
Συμμετοχή σε προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.....	9
Ερευνητικές δραστηριότητες του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου.....	12
Εργαστήριο ανάπτυξης ηλεκτρονικών εκπαιδευτικών εφαρμογών	15
Συνεχίζονται οι συναντήσεις του Εργαστηρίου Πωλήσεων	18
Χαιρετισμός του Κ. Καρκανιά στο 6ο Συνέδριο Ορολογίας της ΕΛΕΤΟ.....	19
Ομιλία του Κ. Καρκανιά στην ημερίδα «Τα οικονομικά της διάδοσης της ελληνικής γλώσσας».....	20
Συμμετοχή της καθηγήτριας μας κας Κατερίνας Τζόαν Dearing στο Συνέδριο «The narrative practitioner: Developing excellence in research, education and practice»	23
Β' Συνέδριο των Νεοελληνιστών των Βαλκανίων	25
Ημερίδα προγράμματος «Τραγουδώ Ελληνικά»	31
Άρθρα καθηγητών μας	
Φ. Μαστρογιάννη: «Εκπαίδευση πωλητών».....	33
Κ. Καρκανιάς: «Οι ξενόγλωσσες επιγραφές βλάπτουν σοβαρά και τη γλώσσα μας και τις επιχειρήσεις».....	35
Δρ. Μ. Ευρυπώτης στο <i>Leadership & Organizational Management Journal</i> : "Technology in information and communication practices in intra-organization training: Proposals for full scale use of computer-based learning and business decision support systems"	38
Δρ. Ι. Χατζηκιάν: "Sources of Information for Innovation: A Pareto analysis. The greek case within E.U."	46
Ε. Γαννιάρη-Παπαγεωργίου: "Joining fragmented epistyles using threaded titanium bars: A numerical analysis"	48
Δρ. Ε. Μελάς: "Canonical quantum gravity for axially symmetric geometries in 2+1 dimensions with a E-Term"	49



Ακαδημαϊκή Επετηρίδα

Ετήσια Έκδοση του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου
Σεπτέμβριος 2008

Ρεθύμνου 2, 106 82, Αθήνα (Μουσείο), Τηλ.: 210 82.17.710, Φαξ: 210 82.15.025
E-mail: pub-rel@bhc.gr, www.bhc.gr

Επιμέλεια: Κατερίνα Δαμιανίδου
Δημιουργική επιμέλεια - Σελιδοποίηση: Έλενα Ματθαίου
Φωτογραφίες: Κασσιανή Κουμπούλη

Οι καθηγητές του Κολλεγίου μας

ΤΜΗΜΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

Κόλλια Χαρούλα, BSc, MA, MBA

Ρίζος Γρηγόριος, BA, MA

Κορρέ Ειρήνη, BA, MA

Κραντονέλλη Σόνια, BA, MEd

Βασιλούλη Αλίκη, BSc

Μπακάλης Ιωάννης, BSc, MBA

Γλυμής Ιωάννης, BSc, MA

Παπαδόπουλος Ανάργυρος, BA, MA, PhD

Μελάς Ευάγγελος, BSc, MSc, PhD

Μέλλιου Χριστίνα, BSc, MSc, PhD

Κοντορόζης Άγης, BSc, MBA

ΤΜΗΜΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ

Πανδρούλας Ανδρέας, Military Academy, MA

Καρδάση Ιλιάννα, BSc, MSc

Ρίζος Γρηγόριος, BA, MA

Easthope Christine, BSc

Κοντορόζης Άγης, BSc, MBA

Βόγκας Βασίλειος, BEng, MSc, PhD

ΤΜΗΜΑ ΨΥΧΟΛΟΓΙΑΣ

Αλεξανδράτου Τζίνα, BA, Med. PhD

Πανδρούλας Ανδρέας, Military Academy, MSc

Κραντονέλλη Σόνια, BA, MEd

Dearing Κατερίνα, BA, MA, PhD candidate

Κωνσταντινίδη Έυα, BSc, MSc, PhD

Λειβάδη Στέλλα, BSc, MA, PhD

Τζότζολη Παταπία - Μαρία, BSc, MSc, MPhil

Χαραλαμπίδης Σταύρος, BSc, MSc

Παπαδάτου – Παστού Μαριέττα, BSc, MSc, DPhil.

ΤΜΗΜΑ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ

Κορδούλης Γεώργιος, BSc, MSc, PhD

Πάσιου Ερμιόνη, BSc, MSc

Καρδάση Ιλιάννα, BSc, MSc

Easthope Christine, BSc

Γαννιάρη Έυη, BSc, MSc, PhD candidate

Κατσιαδράμης Νίκος, BSc, MSc

Τσακνάκης Γεώργιος, BSc, MSc, PhD

Μυλωνάκη Δανάη, BSc, MA

Γιαννάτος Σπύρος, BEng, MA, MSc

Τσακίρη Βικτώρια, BSc, MSc, PhD

Bull Martin, BA, Diploma, Professional studies in Architecture (RIBA part 3)

Βουτσαδάκη Ελιάννα, BA, Diploma, Professional studies in Architecture (RIBA part 3)

Βόγκας Βασίλειος, BA, MSc, MBA

Σπηλιόπουλος Γρηγόρης, BSc, MA

Νιάσσοσ Μιχαήλ, BEng, MSc

Στελλάκης Χρήστος, BSc

MBA

Κοντορόζης Άγης, BSc, MBA

Παπαδόπουλος Ανάργυρος, BA, MA, PhD

Μπακάλης Ιωάννης, BSc, MBA

Μαστρογιάννη Φωτεινή, BSc, MSc, PhD candidate



MBA (συνέχεια)

Ρίζος Γρηγόριος, BA, MA

Χατζικιάν Ιωάννης, BSc, MSc, PhD

Κωνσταντόπουλος Χρηστομανώλης, BSc, MSc

Παππάς Γεώργιος, BA, MSc, PhD

Τσιτσογιάννης Ιωάννης, BSc, MSc

Φωτιάδης Κωνσταντίνος, BSc, MBA, PhD

Θεοχάρης Ευάγγελος, BA, MSc, PhD

Λαδικός Χαράλαμπος, BA, MA, MSc

Γεωργικόπουλος Κωνσταντίνος, BA, MBA

MSc in Computing

Πανδρούλας Ανδρέας, Military Academy, MSc

Φωτιάδης Κωνσταντίνος, BSc, MBA, PhD

Τσιτσογιάννης Ιωάννης, BSc, MSc

Ρίζος Γρηγόριος, BA, MA



Εισαγωγή για τις ακαδημαϊκές δραστηριότητες του Κολλεγίου

Το Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο δραστηριοποιείται σε πολλούς τομείς ακαδημαϊκών δραστηριοτήτων. Αυτές περιλαμβάνουν την διεξαγωγή σεμιναρίων στους χώρους του Κολλεγίου, είτε από καθηγητές μας σε διάφορες ειδικότητες, είτε από εξωτερικούς επισκέπτες καθηγητές, την συμμετοχή των καθηγητών μας σε συνέδρια και σεμινάρια, είτε σαν ομιλητών είτε από τη θέση των συνέδρων, την εκπόνηση εργασιών από τους καθηγητές μας, την δημοσίευση άρθρων τους σε έγκριτα επιστημονικά ή άλλα περιοδικά του κλάδου τους.

Επί πλέον, συμμετέχουμε σε πολλά ευρωπαϊκά προγράμματα με αντικείμενο εκπαιδευτικό και ερευνητικό, ενώ λειτουργούμε ένα Κέντρο Εφαρμοσμένης Έρευνας που ασχολείται με πολλά ερευνητικά θέματα. Τέλος και παράλληλα λειτουργεί Εργαστήριο Πωλήσεων που μελετά σε θεωρητικό επίπεδο θέματα πωλήσεων. Μερικές μόνο από αυτές τις δραστηριότητες θα παρουσιάσουμε στην ειδική αυτή ετήσια έκδοσή μας.



Παγίδες σε μια σχέση: Θέλουμε να τις αποφύγουμε;

Την Πέμπτη 13 Δεκεμβρίου 2007, πραγματοποιήθηκε στην αίθουσα εκδηλώσεων «ΔΑΙΔΑΛΟΣ» του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, Σεμινάριο Ψυχολογίας με θέμα: «Παγίδες σε μία σχέση: Θέλουμε να τις αποφύγουμε;»

Εισηγήτρια του σεμιναρίου ήταν η κα Κατερίνα Τζόαν Dearing, Καθηγήτρια του Τμήματος Ψυχολογίας του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, Υποψήφια Διδάκτωρ στο τμήμα Lifelong Learning, Counseling and Psychotherapy του Πανεπιστημίου Leicester, UK; Οικογενειακή θεραπεύτρια; MA Psychology of Education.

Το Σεμινάριο απευθυνόταν σε όσους προβληματίστηκαν και έκαναν στον εαυτό τους τις παρακάτω ερωτήσεις:

- Τι σημαίνει έλξη;
- Τι είναι αυτό που μας γοητεύει στον άλλο και τι μας απωθεί;
- Τι ρόλο άραγε, παίζει το παρελθόν μας στο πόσο γοητευόμαστε από τον Άλλον;
- Πότε μπορούμε να νιώσουμε «έτοιμοι» να δεσμευτούμε ισότιμα και με όρια;
- Υπάρχει έρωτας μετά το γάμο;

Δύσκολες σε απάντηση ερωτήσεις, ειδικά όταν η σχέση έχει απομακρυνθεί από τον αρχικό της στόχο και οι αναμνήσεις ξυπνούν πόνο και οργή για αυτά που δεν έγιναν. Η επιθυμία να ακολουθήσει κάποιος τα προσωπικά ενδιαφέροντα και τους στόχους του, συνδυάζοντας τα με την ικανοποίηση των ενδιαφερόντων και

των στόχων που μοιράζεται με τον άλλον, μοιάζει ένα δύσκολο έργο.

Εκτός, λοιπόν, από τη γνώση που προσέφερε το σεμινάριο, οι ακροατές άκουσαν μερικούς τρόπους για να αντιμετωπίσουν αποτελεσματικά αυτά τα διλήμματα.

Οι ερωτικές μας σχέσεις είτε είναι εφήμερες είτε μακροχρόνιες είναι μια από τις σημαντικότερες πηγές ψυχικής ισορροπίας –ή ανισορροπίας– στη ζωή όλων μας ασχέτως ηλικίας. Ακριβώς, όμως, επειδή παίζουν ένα τόσο σημαντικό ρόλο στη ζωή μας και μας δημιουργούν έντονα συναισθήματα, συχνά μετατρέπονται, λόγω κακής επικοινωνίας μεταξύ των δυο συντρόφων, σε ένα πεδίο παρεξηγήσεων και συγκρούσεων που μας μπερδεύουν, μας κουράζουν και μας προκαλούν διάφορα περισσότερα ή λιγότερα σοβαρά προβλήματα ή αδιέξοδα στην καθημερινή μας ζωή.

Γιατί νιώθουμε και συμπεριφερόμαστε έτσι; Γιατί μονίμως κάνουμε τα ίδια λάθη? Μπορούμε –και αν ναι, πώς– να αλλάξουμε συμπεριφορά;

Έχει παρατηρηθεί ότι άτομα με παρόμοιες βασικές πεποιθήσεις και παρόμοια δομή προσωπικότητας ερμηνεύουν και αντιμετωπίζουν την πραγματικότητα με κοινό τρόπο. Οι Young & Kiosk (1997) έχουν ταξινομήσει τις δυσλειτουργικές πεποιθήσεις και τις συμπεριφορές που εκδηλώνονται εξαιτίας αυτών σε έντεκα κατηγορίες. Πρόκειται για έντεκα «παγίδες» οι οποίες μπορεί να δυσχεράνουν τις σχέσεις μας. Οι παγίδες αυτές αποτελούν άλλον ένα φακό μέσα από τον οποίο αντικρίζουμε τον εαυτό μας, τους συνανθρώπους μας και τον κόσμο που μας περιβάλλει. Η πραγματικότητα προβάλλει συχνά, μέσα από αυτό το φακό, εξαιρετικά αλλοιωμένη. Οποία σχέση και αν δημιουργήσουμε, οι παγίδες αυτές είναι παρούσες, επαναλαμβάνονται και αποτελούν το κοινό κριτήριο για να αξιολογήσουμε και να κρίνουμε τη σχέση. Θα μπορούσαμε να πούμε ότι οι έντεκα αυτές παγίδες καλλιεργούν και διαιωνίζουν τα διεργασικά μας λάθη και τις δυσλειτουργικές απόψεις μας.



1. Η παγίδα της εγκατάλειψης:

«Δεν σε αφήνω να με αφήσεις»

Ο διαρκής φόβος μας είναι ότι οι αγαπημένοι μας άνθρωποι μπορεί να μας εγκαταλείψουν, να φύγουν μακριά μας ή να πεθάνουν. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, είμαστε καταδικασμένοι να ζήσουμε μόνοι, αλλά φοβόμαστε ότι δεν θα μπορέσουμε να αντέξουμε τη μοναξιά. Από την άλλη πλευρά, ίσως να σκεφτόμαστε συχνά ότι η μοίρα μας είναι να μείνουμε εντελώς μόνοι. Η σκέψη της εγκατάλειψης και τα επακόλουθα συναισθήματα που προκαλεί αυτή η σκέψη μπορεί να ενεργοποιούνται από ασήμαντες αφορμές, όπως μικροί αποχωρισμοί ή η επιθυμία του συντρόφου μας να απομονωθεί για λίγο καιρό. Αυτά τα γεγονότα στην πραγματικότητα δεν είναι απαραίτητα να σημαίνουν εγκατάλειψη. Ο φόβος της εγκατάλειψης μας ωθεί να «αγκιστρωνόμαστε» στους κοντινούς μας ανθρώπους.

2. Η παγίδα της δυσπιστίας και της κακοποίησης:

«Λέει ότι με αγαπά, κάτι θα θέλει να κερδίσει»

Η υψηλή βαθμολογία στην παγίδα της δυσπιστίας-κακοποίησης συνδέεται με σκέψεις ότι οι άλλοι είναι πιθανό να μας πληγώσουν, να μας προδώσουν ή να μας εκμεταλλευτούν. Για αυτό φερόμαστε με τον ανάλογα τρόπο· φοβόμαστε και αποθαρρύνουμε τους άλλους να μας πλησιάσουν, τους πληγώνουμε, προσπαθώντας να τους «προλάβουμε» πριν μας πληγώσουν εκείνοι, τους περνάμε από δοκιμασίες για να μας αποδείξουν ότι είναι «με το μέρος μας», είμαστε έτοιμοι να τους επιτεθούμε για να προφυλαχθούμε από τις πιθανές κακές τους προθέσεις.

3. Η παγίδα της συναισθηματικής στέρησης:

«Κανείς δεν με καταλαβαίνει»

Αν πέφτουμε στην παγίδα της συναισθηματικής στέρησης είναι πιθανό να αισθανόμαστε ότι χρειαζόμαστε περισσότερη αγάπη από όση μας προσφέρουν, ότι κανείς δεν μας καταλαβαίνει και δεν έχουμε κανέναν που να ανταποκρίνεται στις ανάγκες μας. Επίσης, νιώθουμε συχνά αποκομμένοι ακόμα και από τους ανθρώπους με τους οποίους μας συνδέει μια στενή σχέση και δυσκολευόμαστε να αφήσουμε τους άλλους να μας αγαπήσουν, να μας καθοδηγήσουν και να μας προστατεύσουν ακόμα και αν αυτό είναι που επιθυμούμε πραγματικά. Νιώθουμε συνεχώς ότι κάτι μας λείπει και ότι θα μείνουμε για πάντα μόνοι.



4. Η παγίδα του κοινωνικού αποκλεισμού: «Όταν μιλάω στη παρέα κανείς δεν με ακούει»

Αν μας χαρακτηρίζει η παγίδα του κοινωνικού αποκλεισμού σε μεγάλο βαθμό, νιώθουμε άγχος, αμηχανία και κατωτερότητα όταν ερχόμαστε σε επαφή με τους άλλους. Μπορεί να πιστεύουμε ότι οι άνθρωποι με τους οποίους συνδεόμαστε υπερτερούν σε κάποιους τομείς σε σύγκριση με εμάς και αυτή τη πεποίθηση να μας κάνει να αισθανόμαστε μειονεκτικά.

5. Η παγίδα της εξάρτησης: «Δεν μπορώ να τα καταφέρω μόνος/η μου»

Η παγίδα αυτή συνοψίζεται στη παραπάνω πρόταση. Αν έχουμε υψηλό βαθμό σε αυτή τη παγίδα, νιώθουμε αδύναμοι να διεκπεραιώσουμε μόνοι μας ακόμα και απλά πράγματα. Νιώθουμε ευάλωτοι και αδύναμοι όταν αντιμετωπίζουμε τα προβλήματα, τις ευθύνες και τις υποχρεώσεις της ζωής, δεν εμπιστευόμαστε την κρίση μας, δυσκολευόμαστε να αναλάβουμε καινούργιες ευθύνες χωρίς την καθοδήγηση κάποιου και θεωρούμε την καθημερινή ζωή δύσκολη και πολύπλοκη.

6. Η παγίδα του να νιώθει κανείς ευάλωτος: «Έρχονται δύσκολοι καιροί, αποκλείεται να τα βγάλω πέρα»

Η παγίδα του να νιώθει κανείς ευάλωτος συνδέεται σε μεγάλο βαθμό με το συναίσθημα του άγχους. Όταν πέφτουμε σε αυτή τη παγίδα αισθανόμαστε ότι απειλούμαστε και ότι δεν θα μπορέσουμε να τα καταφέρουμε. Η απειλή μπορεί να αφορά την υγεία μας, την προσωπική μας ασφάλεια (φόβος για καταστροφές, δυστυχήματα κ.λπ.), την οικονομική μας κατάσταση (φόβος για χρεοκοπία και αδυναμία να συντηρηθούμε) και την απώλεια του ελέγχου (θα τρελαθώ, θα πάθω νευρικό κλονισμό).

7. Η παγίδα της μειονεκτικότητας: «Ντρέπομαι για τον εαυτό μου»

Όταν εμφανίζουμε την παγίδα της μειονεξίας, αισθανόμαστε ότι κατά βάθος δεν αξίζουμε την αγάπη, την εκτίμηση και τον σεβασμό των άλλων, ότι αν οι άλλοι μας γνώριζαν καλύτερα θα ανακάλυπταν τα ελαττώματά μας και δεν θα μπορούσαν να μας αγαπήσουν. Ντρέπομαστε για τον εαυτό μας, τον κρίνουμε και τον κατηγορούμε με πολύ αυστηρό τρόπο, υποτιμάμε τα θετικά στοιχεία και θεωρούμε ότι η εικόνα που παρουσιάζουμε στους άλλους –οι οποίοι ας σημειωθεί, μας αποδέχονται– είναι ψεύτικη.

8. Η παγίδα της αποτυχίας:

«Δεν αξίζω τίποτα»

Στην παγίδα της αποτυχίας νιώθουμε ότι είμαστε λιγότερο ικανοί από τους άλλους να πετύχουμε στόχους, ότι είμαστε αποτυχημένοι, ότι δεν διαθέτουμε ιδιαίτερες κλίσεις. Θεωρούμε, επίσης, ότι οι άνθρωποι του περιβάλλοντος μας πιστεύουν ότι είμαστε καλύτεροι από όσο πραγματικά είμαστε. Το συναίσθημα της αποτυχίας είναι ιδιαίτερα επώδυνο και όταν ενεργοποιείται, παρεμποδίζει τις προσπάθειες για επιτυχία και πρόοδο.

9. Η παγίδα της υποταγής:

«Θα κάνω ό,τι θες για να με αγαπάς»

Όταν μας επηρεάζει η παγίδα της υποταγής, αφήνουμε το σύντροφο μας να μας ελέγχει, δίνουμε προτεραιότητα στις ανάγκες του και όχι στις δικές μας, δυσκολευόμαστε να υπερασπιστούμε τα δικαιώματά μας και αισθανόμαστε ενοχές όταν παρέχουμε κάτι στον εαυτό μας.

10. Η παγίδα των ανελαστικών στόχων:

«Πρέπει να είμαι ο καλύτερος»

Η πρόταση που μπορεί να περιγράψει αυτή την παγίδα είναι «πίεση για επιτυχία». Δε μπορούμε να χαρούμε τη ζωή, επειδή επιδιώκουμε να επιτύχουμε ολόένα και υψηλότερους στόχους και σπάνια αισθανόμαστε ικανοποιημένοι από τον εαυτό μας.

11. Η παγίδα του αυτονόητου δικαιώματος:

«Το κακομαθημένο παιδί»

Η παγίδα αυτή είναι το αντίθετο άκρο εκείνης της υποταγής. Αν μας χαρακτηρίζει, απαιτούμε να γίνονται όλα όπως και οπότε ακριβώς τα θέλουμε εμείς. Δεν δεχόμαστε το «όχι» σαν απάντηση, θυμώνουμε όταν δεν γίνονται όλα σύμφωνα με τις απαιτήσεις μας, δίνουμε προτεραιότητα αποκλειστικά στις ανάγκες μας και επιμένουμε να ικανοποιούν οι άλλοι όλες μας τις επιθυμίες.

Στο σεμινάριο, επίσης, συζητήθηκαν θέματα που ανακύπτουν πριν τη δημιουργία μιας διαπροσωπικής σχέσης και προβληματισμοί κατά τη διάρκεια μιας σχέσης. Οι βασικοί παράγοντες που δημιουργούν προβλήματα στα ζευγάρια είναι η μείωση ερωτικής επιθυμίας, καθημερινά προβλήματα αλλά και διαφορετικές φιλοσοφίες ζωής.

Τέλος, το σεμινάριο παρουσίασε τρόπους για το πώς μπορεί κάποιος να διαχειριστεί τη λήξη κάποιας σχέσης.

Μάσκες και Προσωπεία: Η εικόνα του εαυτού

Το Σάββατο 10 Μαΐου 2008, πραγματοποιήθηκε στην αίθουσα εκδηλώσεων «ΔΑΙΔΑΛΟΣ» του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, Σεμινάριο Ψυχολογίας με θέμα: «Παγίδες σε μία σχέση: Θέλουμε να τις αποφυγουμε;»

Εισηγήτρια του σεμιναρίου ήταν η κα Κατερίνα Τζόαν Dearing, Καθηγήτρια του Τμήματος Ψυχολογίας του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, Υποψήφια Διδάκτωρ στο τμήμα Lifelong Learning, Counseling and Psychotherapy του Πανεπιστημίου Leicester, UK, Οικογενειακή Θεραπεύτρια: MA Psychology of Education.

Αυτό το σεμινάριο είναι ένα ταξίδι που θα επικεντρωθεί στο πεδίο... με τη πραγματική ζωή. Ένας στόχος είναι να καταδείξει με ποιο τρόπο η έννοια «ρόλος» χρησιμεύει στη καθημερινότητα με σκοπό να αποσαφηνίσει την έννοια της «υγιείς δομής της προσωπικότητας» και τη αυτή της «προβληματικής δομής».

Ο ρόλος είναι μια βασική μονάδα προσωπικότητας που εμπεριέχει ειδοποιά γνώρισμα τα οποία της προσδίδουν μοναδικότητα και συνοχή. Ο Landy (1990) όρισε το ρόλο ως «το περιέχον όλες τις σκέψεις και τα συναισθήματα που έχουμε για τον εαυτό μας και τους άλλους μέσα στο κοινωνικό και το φανταστικό μας κόσμο» (σελ.230). Ο ρόλος ως έννοια αρμόζει σε όλο το φάσμα των εμπειριών που βιώνει ο άνθρωπος μέσω του σώματος και των αισθήσεων, της λογικής και του συναισθημάτων, της διαίσθηση και του πνεύματος. Η έννοια ρόλος ανήκει παραδοσιακά στη δραματική τέχνη και αναφέρεται στα γνωρίσματα του συγκεκριμένου τύπου ενός σκηνηκού χαρακτήρα. Για πολλούς κοινωνικούς επιστήμονες ο ρόλος λειτουργεί ως χρήσιμη μεταφορά για να αναλύουμε την καθημερινή ζωή-ψυχολογική, κοινωνική, πολιτισμική-με όρους θεατρικής παράστασης.

Ξεκινώντας από μια βαθύτερη πίστης στο ρόλο του το άτομο, ενδέχεται να ακολουθήσει τη φυσική πορεία που περιέγραψε ο Παρκ, ότι «η λέξη *πρόσωπο* σήμαινε αρχικά και *προσωπείο*, δεν είναι μια ιστορική σύμπτωση. Είναι η αναγνώριση του γεγονότος ότι καθένας παντού και πάντοτε, λίγο-πολύ, συνειδητά παίζει ένα ρόλο. Μέσα από αυτούς τους ρόλους γνωρίζουμε ο ένας τον άλλον και μέσα από αυτούς γνωρίζουμε τον εαυτό μας. Κατά μια έννοια, και στο βαθμό που το προσωπείο αυτό αντιπροσωπεύει την αντίληψη που έχουμε σχηματίσει για τον εαυτό μας –το ρόλο

στον οποίον αγωνιζόμαστε να ανταποκριθούμε– είναι ο πιο αληθινός μας εαυτός, ο εαυτός που θα θέλαμε να είμαστε. Στο τέλος, η αντίληψη που έχουμε για το ρόλο γίνεται δεύτερη φύση και αναπόσπαστο κομμάτι της προσωπικότητας μας. Ερχόμαστε στο κόσμο ως άτομα, φτιάχνουμε χαρακτήρα και γινόμαστε πρόσωπα».

Σε όλους τους ρόλους που υιοθετούμε υπάρχει ένας βαθμός αμφιθυμίας, μια σύγκρουση. Ένας ρόλος ποτέ δεν υπάρχει σε μια μόνο μορφή. Μια δοτική μητέρα πρέπει να βγει τρόπο να φροντίσει και τον εαυτό της. Ο φιλάργυρος πρέπει να βρει τρόπο να ξοδέψει χρήματα, αλλιώς θα έχει τη μοίρα του Μίδα. Η αμφιθυμία του ρόλου, η σύγκρουση των συναισθημάτων προκύπτει από την ένταση ανάμεσα στη φύση μας και την ανατροφή μας, ανάμεσα στα έμφυτα γνωρίσματα ρόλου, όπως η εμφάνιση μας και στα επίκτητα κοινωνικά γνωρίσματα όπως είναι η υπερηφάνεια ή η ντροπή για την εμφάνιση μας. Και συνεχώς αναπτύσσεται, ανεξαρτήτου ηλικίας, καθώς προσπαθούμε να διαθλάσουμε όρια και συγκροτημένη προσωπικότητα παρά το ότι μέρη της προσωπικότητας που εκδηλώνονται στις σκέψεις και τα συναισθήματα, τις επιθυμίες και τις ανάγκες μας, συχνά αντιπαλεύουν.

Άλλα θέματα που κάλυψε το σεμινάριο ήταν παραστάσεις, προέλευση ρόλων και ορισμός του εαυτού, ανακόλουθοι ρόλοι, η τέχνη του χειρισμού εντυπώσεων, οι τύποι ρόλων στη καθημερινή ζωή, οι λόγοι που επιλέγουμε αυτούς τους ρόλους (ταξινόμηση σε επίπεδα). Πώς η ντροπή, η απουσία συναισθημάτων, ο εγωκεντρισμός, η επιθετικότητα και η αυτοκαταστροφή εμπλέκονται στο γαϊτανάκι των συναναστροφών μας.

Τέλος, κατά τη διάρκεια του σεμιναρίου δόθηκαν διάφορες ασκήσεις, ώστε οι ακροατές να έχουν μια καλύτερη εικόνα για τους ρόλους που υιοθετούμε στη καθημερινότητα μας.



Σεμινάριο του καθηγητή μας κου Στ. Χαραλαμπίδη

Οι αντιμεταβιβαστικοί χειρισμοί και τα παιχνίδια ρόλων στη δραματική διαταραχή προσωπικότητας με γνώμονα τη γνωσιακή αναλυτική θεραπεία



Ο καθηγητής του τμήματος Ψυχολογίας του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, κος Σταύρος Χαραλαμπίδης, διεξήγαγε στην αίθουσα εκδηλώσεων «Δαίδαλος» του Κολλεγίου, σεμινάριο με θέμα: «Οι αντιμεταβιβαστικοί χειρισμοί και τα παιχνίδια ρόλων στη δραματική διαταραχή προσωπικότητας με γνώμονα τη γνωσιακή αναλυτική θεραπεία».

Ο κος Χαραλαμπίδης είναι ιδρυτής & επιστημονικός διευθυντής του Ινστιτούτου Γνωσιακής Αναλυτικής Ψυχοθεραπείας, Υποψήφιος Διδάκτωρ του Πανεπιστημίου του Σέφιλντ, UK και κάτοχος μεταπτυχιακού διπλώματος MSc στην Γνωσιακή Ψυχοθεραπεία.

Το σεμινάριο πραγματοποιήθηκε το Σάββατο 12 Απριλίου 2008 και είχε διάρκεια έξι ωρών.

Παρακάτω παραθέτουμε μία περίληψη των όσων παρουσιάστηκαν:

- Έγινε βιωματική άσκηση μουσικής αρμονίας όπου παραλληλίστηκε η κορύφωση της μουσικής με τη μεταβιβαστική του θεραπευτή.
- Έγινε χορευτική άσκηση του θεραπευτή-παραουσιαστή που προσομοίωσε την αίσθηση του χορού που νιώθει ο θεραπευτής με τους δραματικούς ασθενείς.
- Καταδείχθηκαν οι δύο πιθανοί μεταβιβαστικοί ρόλοι που θα κλιθεί να παίξει ο θεραπευτής με τον ασθενή του.
- Επεξηγήθηκαν διαγράμματα διαμόρφωσης των δραματικών ασθενών.
- Ρεαλιστικό βιντεοσκοπημένο υλικό αναλύθηκε σε συζήτηση με τους συμμετέχοντες.



Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Α. Γενικά

Το Γραφείο Διεθνών Σχέσεων του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου δραστηριοποιείται συστηματικά με την ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στην χρήση των νέων τεχνολογιών πληροφορικής και επικοινωνιών στην εκπαίδευση, συμβάλλοντας έτσι στην βελτίωση των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης,

Το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** έχει αναπτύξει μια μεγάλη σειρά διεθνών συνεργασιών μέσω της συμμετοχής του σε εκπαιδευτικά και άλλα προγράμματα, τα οποία χρηματοδοτούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ). Ενδεικτικά αναφέρουμε ότι έχει συμμετάσχει στην υλοποίηση προγραμμάτων COST, FORCE, LEONARDO, SOCRATES, TEMPUS, PETRA και Lifelong Learning.

Το δίκτυο των διεθνών συνεργασιών αποτελείται από εκπαιδευτικούς φορείς κυρίως από την Ισπανία, την Ιταλία, την Βουλγαρία, την Αυστρία, την Ρουμανία, την Λετονία, το Βέλγιο και την Πολωνία.

Για την υλοποίηση όλων αυτών των δραστηριοτήτων το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** συνεργάζεται με την **Ευρωπαϊκή Εκπαιδευτική και Αναπτυξιακή Εταιρεία**.

Οι συνεργασίες αυτές έχουν δύο βασικούς άξονες:

Ο πρώτος αφορά τη διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας καθώς και τη διάδοσή της.

Ο δεύτερος τομέας δραστηριότητας αφορά την ανάπτυξη συστημάτων κατάρτισης σχετικά με τις βιολογικές καλλιέργειες και τον αγροτουρισμό.

Β. Εκπαιδευτικό υλικό για τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας

Το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** δραστηριοποιείται από το 1992 στην ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού για την διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας. Σημαντική είναι η συνεργασία του με την εταιρεία **ΕΛΕΑ - Συστήματα Ηλεκτρονικών Υπολογιστών ΕΠΕ** η οποία έχει αναπτύξει το εκπαιδευτικό λογισμικό, καθώς και με την **Ευρωπαϊκή Εκπαιδευτική και Αναπτυξιακή Εταιρεία**. Έτσι, ως συντονιστής αλλά και ως εταίρος έχει συμμετάσχει σε πολλά ευρωπαϊκά προγράμματα (κυρίως στα Leonardo da Vinci και Socrates), με στόχο τη δημιουργία

για πρωτότυπων εκπαιδευτικών μεθόδων και εργαλείων διδασκαλίας.

Βασικό αποτέλεσμα αυτή της μακρόχρονης προσπάθειας αποτελεί η ανάπτυξη εκπαιδευτικού λογισμικού ως καινοτόμου και χρήσιμου εκπαιδευτικού εργαλείου και η δημιουργία ενός εργαστηρίου πολυμεσικών εφαρμογών, για το οποίο υπάρχει ξεχωριστό άρθρο στο σχετικό περιοδικό του Κολλεγίου.





Συνοπτικά αναφέρουμε τα ακόλουθα:

Έχουν αναπτυχθεί τρεις εφαρμογές για τη διδασκαλία των τριών βασικών επιπέδων της ελληνικής γλώσσας με βάση την επιπεδοποίηση του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας. Αυτές βασίζονται στην ιδέα **Ταξίδι στην Ελλάδα**, σύμφωνα με την οποία οι μαθητές διδάσκονται ελληνικά ταξιδεύοντας στην Ελλάδα ή σε περιοχές όπου ζουν Έλληνες (Ταξίδι στην Ελλάδα Ι, Ταξίδι στην Ελλάδα ΙΙ, Ταξίδι στην Ελλάδα ΙΙΙ). Από αυτές, η πρώτη βρίσκεται σε φάση αναθεώρησης.

Έχουν σχεδιαστεί τρεις εφαρμογές για διδασκαλία της ελληνικής για επαγγελματική χρήση. Από αυτές έχουν ήδη αναπτυχθεί τα **Ελληνικά για Επιχειρηματική Χρήση** και τα **Ελληνικά για Επιστημονική Χρήση**.

Τέλος, έχει ξεκινήσει η επανασχεδίαση της από παλαιά σε χαρτί εφαρμογής **Ελληνικά για Τουριστική Χρήση**.

Έχουν σχεδιαστεί τρεις ακόμη εφαρμογές συμπληρωματικού υλικού για τη διδασκαλία της ελληνικής. Η πρώτη ολοκληρώθηκε τον Μάρτιο του 2008 και έχει τίτλο **Τραγουδιώ Ελληνικά**. Η δεύτερη έχει ξεκινήσει και έχει τίτλο **Διαδρομές από τα Αρχαία στα Νέα Ελληνικά** ενώ η τρίτη με τίτλο **Γνωρίζεις ήδη Ελληνικά** βρίσκεται στο στάδιο της αρχικής σχεδίασης.

Παράλληλα, συμμετέχουμε ως εταίρος στο πρόγραμμα **Οδυσσέας** που στοχεύει στη διάδοση της ελληνικής γλώσσας και στην αξιοποίηση των αποτελεσμάτων τριών προηγούμενων προγραμμάτων που έχουμε ολοκληρώσει (Ταξίδι στην Ελλάδα ΙΙΙ, Επιχειρηματικά Ελληνικά και Επιστημονικά Ελληνικά).

Τέλος, έχουμε συμμετάσχει ως εταίρος σε δύο ακόμη προγράμματα: Το πρώτο πρόγραμμα, με τίτλο **BRET: Bulgaria, Romania, Ellas, Turkey - Language Bridges Encouraging Tolerance**, είχε ως βασικό στόχο την ευαισθητοποίηση των Ευρωπαίων πολιτών όσον αφορά την γλωσσική και πολιτιστική ποικιλομορφία στην διευρυνόμενη Ευρώπη. Το δεύτερο πρόγραμμα, με τίτλο **Learn Foreign Languages Anytime Anywhere by Linguanet**, είχε ως βασικό στόχο την ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού για κινητή γλωσσική εκμάθηση στον τομέα της τουριστικής βιομηχανίας.

B.1. Συμμετοχή σε συνέδρια-ημερίδες σχετικά με τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας

- α. Συμμετοχή στην ημερίδα με θέμα «Seminario sobre Lengua y Literatura Neohelénicas GIORGOS CEOTOKAS Y SU EPOCA 1905-1966» που πραγματοποιήθηκε στην Murcia την περίοδο 03-04 Μαΐου 2007. Η ημερίδα οργανώθηκε από το Πανεπιστήμιο της Μούρθια σε συνεργασία με την Sociedad Hispanica de Estudios Neogriegos και το Centro de Estudios Bizantinos Neogriegos y Chipriotas. Στην ημερίδα αυτή παρουσιάστηκε τρο εκπαιδευτικό υλικό που έχουμε αναπτύξει για την διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης/ ξένης γλώσσας.
- β. Το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** συμμετείχε στο Β' Συνέδριο των Νεοελληνιστών των Βαλκανίων με θέμα «Η Νεοελληνική Γλώσσα στα Βαλκάνια τον 21ο αιώνα - Έρευνα, Προβλήματα Διδασκαλίας και Προοπτικές» που πραγματοποιήθηκε στη Σόφια 21-22 Σεπτεμβρίου και συνδιοργανώθηκε από τα ακόλουθα ιδρύματα:

- Πανεπιστήμιο της Σόφιας «Άγιος Κλήμης της Αχρίδας»,
- Νέο Βουλγαρικό Πανεπιστήμιο,
- Εταιρεία των Νεοελληνιστών της Βουλγαρίας «Κωστής Παλαμάς».

Στο συνέδριο αυτό παρουσιάστηκαν τα αποτελέσματα του προγράμματος «Επιστημονικά Ελληνικά» και η ανακοίνωση είχε τίτλο **Ελληνικά για Επαγγελματική Χρήση-Επιστημονικά Ελληνικά**.

γ. Ανακοίνωση στο 10ο Διεθνές Συνέδριο που διοργάνωσε το Πανεπιστήμιο Πατρών-Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτική Εκπαίδευσης, Κέντρο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης με θέμα «Μετανάστευση, Ελληνικά ως δεύτερη ή ξένη γλώσσα και Διαπολιτισμική Εκπαίδευση» στην Πάτρα, 6-8 Ιουλίου 2007.

Στο συνέδριο αυτό, το θέμα της ανακοίνωσης του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου ήταν **«Ελληνικά για Επαγγελματική Χρήση-Επιχειρηματικά Ελληνικά»**

δ. Διεξαγωγή ημερίδας με θέμα «Τραγουδώ Ελληνικά - Συμπληρωματικό υλικό για την διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας», την 29/03/2008.

ε. Συμμετοχή στο 11ο Διεθνές Συνέδριο «Διαπολιτισμική Εκπαίδευση-Μετανάστευση και τα Ελληνικά ως δεύτερη ή ξένη γλώσσα» που διοργανώνεται από τα:

- Πανεπιστήμιο Πατρών
- Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης
- Κέντρο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης

Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε την περίοδο 11-13 Ιουλίου 2008 και είχαμε διπλή συμμετοχή, με τους εξής τίτλους:

- «Τραγουδώ Ελληνικά»: Ένα νέο εκπαιδευτικό συμπληρωματικό υλικό για την διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας.
- «Διαδρομές από τα αρχαία στα νέα ελληνικά»: Ένα εκπαιδευτικό υλικό για την εκμάθηση των νέων ελληνικών ως ξένη γλώσσα από γνώστες αρχαίων ελληνικών.

Γ. Προώθηση των βιολογικών καλλιεργειών και του αγροτουρισμού

Οι εξελίξεις στον αγροτικό τομέα (παραγωγή, μεταποίηση, εμπορία) είναι ιδιαίτερα έντονες, με αποτέλεσμα να καθίσταται αναγκαία η συνεχής εκπαίδευση των αγροτών, προκειμένου να αντεπεξέλθουν στις συνθήκες του νέου αυτού περιβάλλοντος. Ένας από τους τομείς της γεωργίας που αναπτύσσεται συνεχώς και δίνει τη δυνατότητα ανέλιξης στους αγρότες, είναι οι βιολογικές καλλιέργειες και ο αγροτικός τουρισμός.

Το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** μέσω της ΕΥΡΑΝΕΚ (αδελφής εταιρείας) έχει αναλάβει την υλοποίηση δύο προγραμμάτων με μερική χρηματοδότηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στις αρχές του 2007 ολοκληρώθηκε το πρόγραμμα **Εναλλακτικές Μορφές Απασχόλησης - Συνεχιζόμενη**

κατάρτιση στις αγροτικές περιοχές. Στην εταιρική σύμπραξη συμμετείχαν εκπαιδευτικά ιδρύματα και αγροτικές ενώσεις από την Ισπανία, Πολωνία, Βουλγαρία και Ρουμανία. Από την Ελλάδα, εκτός από την ΕΥΡΑΝΕΚ, μετείχε η πολύ δραστήρια Αγροπεριβαλλοντική Ομάδα Βιοκαλλιεργητών Δυτικής Ελλάδας (www.euranek.gr/alter-agro/alter-agro.html).

Παράλληλα, το 2006 εγκρίθηκε η πρόταση που είχαμε υποβάλει με τίτλο Ηλεκτρονικό Ευρωπαϊκό Αγροτικό και Εκπαιδευτικό Δίκτυο «E-AgriNet» που χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα Socrates και του οποίου συντονιστής είναι το Polytechnic University of Madrid. Το πρόγραμμα θα ολοκληρωθεί τον Σεπτέμβριο του 2008. Η εταιρική σύμπραξη αποτελείται από εκπαιδευτικούς οργανισμούς και αγροτικές ενώσεις από την Ελλάδα, την Ισπανία, την Πολωνία, την Βουλγαρία και την Ρουμανία. Στόχος του έργου είναι η δημιουργία ενός **Ηλεκτρονικού Ευρωπαϊκού Αγροτικού Εκπαιδευτικού Δικτύου**. Πρόκειται για ένα δίκτυο συνεργασίας μεταξύ κέντρων που ασχολούνται με θέματα εκπαίδευσης αγροτών, με σκοπό την ανάπτυξη, ανταλλαγή, και μετάφραση **προτυποποιημένων εκπαιδευτικών προγραμμάτων και υλικού**. Το υλικό που θα αναπτυχθεί θα διατίθεται στην ιστοσελίδα του έργου αλλά και σε cd-rom (www.e-agrinet.eu).

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΣΤΡΑΤΗΓΙΑ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Παρουσίαση προγράμματος

Τραγουδώ Ελληνικά

Συμπληρωματικό εκπαιδευτικό υλικό για την διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως ξένης

29 Μαρτίου 2008 - ώρα έναρξης 10:00 π.μ.

Πνευματικό Κέντρο Ρουμελιωτών Σίνα και Δαφνομήλη, Εξάρχεια Αθήνα -Κωστής Παλαμάς- (δίπλα στο Γαλλικό Ινστιτούτο)

Ιστοσελίδα προγράμματος: <http://www.elea.gr/tragoudwellinika.html>

Ευρωπαϊκή Ένωση

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΣΤΡΑΤΗΓΙΑ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Ερευνητικές δραστηριότητες του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου

Γενικά

Το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** είναι ένα ιδιωτικό ίδρυμα ανώτατης εκπαίδευσης (με αναγνώριση του Βρετανικού Οργανισμού Πιστοποίησης - BAC) το οποίο προσφέρει προπτυχιακές και μεταπτυχιακές σπουδές υψηλής ποιότητας με πιστοποίηση του Πανεπιστημίου της Ουαλίας, με στόχο την ανάπτυξη τόσο των ακαδημαϊκών όσο και των επιχειρησιακών ικανοτήτων του κάθε σπουδαστή.

Το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** δεν προσφέρει μόνο σύγχρονες γνώσεις και δεξιότητες αλλά παρακινεί τους σπουδαστές να αποκτήσουν ερευνητικό πνεύμα. Με αυτή την προοπτική ιδρύθηκε το **Κέντρο Επιχειρησιακής Ανάπτυξης και Εφαρμοσμένης Έρευνας**.

Στόχοι

Στόχος του Κέντρου είναι η διεξαγωγή ερευνών υψηλής ποιότητας σε σημαντικά θέματα άρρηκτα συνδεδεμένα με τις ανάγκες της ελληνικής και ευρωπαϊκής αγοράς. Από αυτές τις έρευνες θα εξάγονται αποτε-

λέσματα, ικανοποιητικά τόσο ως προς την ποιότητά τους όσο και ως προς την ποσότητά τους τα οποία θα μπορούν να γίνουν χρήσιμα εργαλεία για περαιτέρω έρευνα, δημοσιεύσεις κ.τ.λ.

Η αποστολή του Κέντρου να γίνει ένας σημαντικός θεσμός στον τομέα της εφαρμοσμένης έρευνας, προσφέροντας στους σπουδαστές και ερευνητές του Κολλεγίου τις μεγαλύτερες δυνατές ευκαιρίες, ώστε να παράγουν ακαδημαϊκή εργασία υψηλής ποιότητας.

Επίσης, βασικός στόχος του Κέντρου είναι η διάχυση των αποτελεσμάτων της έρευνας τόσο εντός όσο και εκτός του Κολλεγίου.

Τρέχοντα θέματα προς έρευνα

Αυτή τη στιγμή διεξάγονται δύο έρευνες:

1. Από το Νοέμβριο του 2007, το Κέντρο έχει αναλάβει την διεξαγωγή έρευνας με θέμα «**Προοπτικές Διαδοχής σε Ελληνικές Μικρές και Μεσαίες Οικογενειακές Επιχειρήσεις**». Η συγκεκριμένη έρευνα πραγ-



ματοποιείται μέσω ερωτηματολογίου και συνεντεύξεων σε επιχειρηματίες. Προσπαθούμε να διερευνήσουμε τις τάσεις και τα προβλήματα που προκύπτουν από τη συνέχιση λειτουργίας των μικρών και μεσαίων ελληνικών επιχειρήσεων μετά την αποχώρηση των ιδρυτών τους.

Συγκεκριμένα, η έρευνα:

- Αξιολογεί και περιγράφει τη συμπεριφορά μικρών οικογενειακών επιχειρήσεων σχετικά με την μεταφορά, την πώληση ή την διαδοχή της επιχειρησιακής ενότητας.
- Αναγνωρίζει και περιγράφει τις τρέχουσες στρατηγικές διαδοχής οι οποίες εφαρμόζονται από κατόχους μικρών επιχειρήσεων.
- Αναγνωρίζει προκλήσεις διαδοχής μικρών επιχειρήσεων όπως εκφράζονται από τους κατόχους και τους διευθυντές τους.
- Αναγνωρίζει στρατηγικά κενά στην πολιτική και τον προγραμματισμό για τη διαδοχή στις μικρές επιχειρήσεις σε σχέση με τις αναφερόμενες προκλήσεις.
- Αναγνωρίζει και αξιολογεί συγκεκριμένες κυβερνητικές πολιτικές οι οποίες πρόκειται να απευθυνθούν στη διευκόλυνση της διαδοχής σε μικρές οικογενειακές επιχειρήσεις.

2. Επιπλέον, το Νοέμβριο του 2007 το Κέντρο ίδρυσε ένα **Εργαστήριο για την Διοίκηση Ομάδων Πωλητών**, με επίκεντρο τη μελέτη και έρευνα θεμάτων που σχετίζονται με τη διοίκηση διαφορετικών τύπων πωλητών σε διάφορους τομείς της ελληνικής αγοράς.

Εκτός από την έρευνα στο συγκεκριμένο θέμα σε σχέση με τον ελληνικό χώρο, το Εργαστήριο αυτό, στοχεύει επίσης στο να παρακινήσει τους σπουδαστές του Κολλεγίου να αναλάβουν συγκεκριμένες μεταπτυχιακές εργασίες σε συσχετιζόμενα θέματα και έτσι να δημιουργηθεί ένα επιστημονικό υπόβαθρο από την πρωταρχική έρευνα, μια καινοτόμο περιοχή της έρευνας στη Ελλάδα.

Το εργαστήριο έχει προσφάτως πραγματοποιήσει έρευνα με θέμα την επάνδρωση, τη συλλογή και την ανάπτυξη προσωπικού σε χώρο της βαριάς ελληνικής Βιομηχανίας. Επιπλέον, αυτή την στιγμή διεξάγεται έρευνα σε παρόμοια θέματα που προκύπτουν από τον κλάδο των φαρμακευτικών εταιριών.

3. Περαιτέρω, το Κολλέγιο έχει ασχοληθεί σημαντικά, από το 1995, και με τον τομέα της **Ανάπτυξης Πολυμεσικών Εκπαιδευτικών Εφαρμογών**. Για αυτή την δραστηριότητα επισυνάπτεται μια αναλυτική περιγραφή.

Μελλοντική ανάμειξη

Το Κέντρο φιλοδοξεί να εμπλακεί μελλοντικά και σε νέα αντικείμενα. Τέτοια θα είναι όσα σχετίζονται με τις **Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας** καθώς και **Εργαστήρια Πωλήσεων** σε θέματα που αφορούν τη διοίκηση ομάδων πωλητών σε άλλους τομείς.

Επί προσθέτως, μέσα στο επόμενο έτος θα ξεκινήσει ένα καινούργιο εργαστήριο το οποίο θα ασχολείται με θέματα που σχετίζονται με την επιχειρηματική ανάπτυξη και συγκεκριμένα με τους **νέους Επιχειρηματίες**.

Τέλος, με την έναρξη του νέου ακαδημαϊκού έτους, θα προσπαθήσουμε να εντάξουμε τους νέους καθηγητές και μαθητές μας, τόσο των προπτυχιακών όσο και των μεταπτυχιακών προγραμμάτων πληροφορικής, σε έργα **Ανάπτυξης Πολυμεσικών Εκπαιδευτικών** (αλλά και άλλων σχετικών) **Εφαρμογών**.

Προσωπικό

Η έρευνα εκπονείται από σπουδαστές που έχουν ήδη αποκτήσει το πρώτο πτυχίο ή έχουν παρακολουθήσει μεταπτυχιακά προγράμματα στο **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο** υπό την εποπτεία του Διευθυντή του Κέντρου κου Άγη Κοντορόζη, διευθυντή Μεταπτυχιακών Προγραμμάτων. Για κάθε αντικείμενο την ευθύνη έχει ένας καθηγητής του Κολλεγίου.

Έτσι, την ευθύνη για την έρευνα που αφορά την διαδοχή στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις έχει ο Δρ. Ανάργυρος Παπαδόπουλος, καθηγητής των προπτυχιακών και μεταπτυχιακών προγραμμάτων της Διοίκησης Επιχειρήσεων.

Ο συντονισμός και η επίβλεψη του εργαστηρίου με θέμα την Διοίκηση Ομάδων Πωλητών ανήκει στην κα Φωτεινή Μαστρογιάννη, καθηγήτρια Μεταπτυχιακών Προγραμμάτων Διοίκησης Επιχειρήσεων, οικονομική αναλύτρια, υποψήφια Διδάκτωρα στην Διοίκηση Ανθρώπινου Δυναμικού και Μάρκετινγκ του Πανεπιστημίου του Μίντλεσεξ.





Συμμετέχοντες - Ερευνητές

Η ομάδα η οποία έχει αναλάβει την έρευνα με θέμα «Προοπτικές διαδοχής σε Ελληνικές Οικογενειακές Επιχειρήσεις» αποτελείται από τους σπουδαστές Άννα Ντίντη (απόφοιτο μεταπτυχιακού Διοίκησης Επιχειρήσεων), Ελένη-Μαρία Κοντού (απόφοιτο του μεταπτυχιακού στην Διοίκηση Επιχειρήσεων, και του τμήματος Ψυχολογίας), Αθηνά Μεταξά (φοιτήτρια Ψυχολογίας), Εμμανουήλ Φιοράκη (φοιτητής Ψυχολογίας) και Ιάκωβο Μανδουράκη (μεταπτυχιακό φοιτητή στην Διοίκηση Επιχειρήσεων και απόφοιτο Πληροφορικής).

Διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας

Οι ερευνητικές διαδικασίες έχουν εμπλουτιστεί με σεμινάρια και συσκέψεις στην προσπάθεια να επιτρέψουμε και σε σπουδαστές άλλων προγραμμάτων του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, αλλά και σε απόφοιτους άλλων ιδιωτικών ή δημόσιων ιδρυμάτων, να αποκτήσουν αξιόλογες γνώσεις για την ελληνική αγορά και διάφορα κοινωνικά και οικονομικά θέματα που σχετίζονται με τη λειτουργία της.

Η αρχή και η πρόοδος κάθε πραγματοποιήσιμης έρευνας μαζί με τα τελικά αποτελέσματα διαδίδονται μέσω:

- ανακοινώσεων στο σχετικό πίνακα του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου,
- ηλεκτρονικών μηνυμάτων στους εισηγητές, σπουδαστές και αποφοίτους του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου,

- ανακοινώσεων στην μηνιαία ηλεκτρονική εφημερίδα του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου,
- συσκέψεων με την συμμετοχή καλεσμένων ομιλητών και ακροατών,
- σεμιναρίων σε σπουδαστές και ενδιαφερομένους.

Τα αποτελέσματα της έρευνας διατηρούνται πάντα στη βιβλιοθήκη, όντας διαθέσιμα στους καθηγητές του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου.

Διαθεματικότητα

Κάθε έρευνα σε ένα συγκεκριμένο θέμα είναι πάντα στη διάθεση σπουδαστών άλλων προπτυχιακών και μεταπτυχιακών προγραμμάτων.

Η επαφή των σπουδαστών με διάφορα ερευνητικά θέματα τους δίνει την ευκαιρία να παράγουν ακαδημαϊκή εργασία υψηλής ποιότητας. Με αυτόν τον τρόπο, μπορεί ο κάθε σπουδαστής να επιλέξει για την πτυχιακή του εργασία ένα αντικείμενο σχετικό με ένα από τα θέματα τα οποία επεξεργάστηκε το **Ερευνητικό Κέντρο**. Παράλληλα, οι καθηγητές του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, καλούνται να επιβλέψουν εργασίες και διατριβές επάνω σε θέματα που έχουν ήδη συζητηθεί και αξιολογηθεί.



Ανάπτυξη εφαρμογών multimedia

Εργαστήριο ανάπτυξης ηλεκτρονικών εκπαιδευτικών εφαρμογών (πολυμέσων/υπερμέσων/διαδικτύου)

A. Γενικά - Στόχος

Μια νέα δυνατότητα που προσφέρουν οι ηλεκτρονικοί υπολογιστές, πέρα από τις δυνατότητες επεξεργασίας των δεδομένων και πληροφοριών, είναι η τεχνολογία των αλληλεπιδραστικών πολυμέσων (multimedia) και υπερμέσων (hypermedia), τα οποία εκμεταλλεύονται τα πλεονεκτήματα πολλών μέσων και τα συνδυάζουν σε ένα ολοκληρωμένο περιβάλλον.

Οι εφαρμογές πολυμέσων και υπερμέσων κυριαρχούν, πλέον, και στον τομέα της εκπαιδευτικής τεχνολογίας καθώς ουσιαστικά κάθε είδους εκπαιδευτικό λογισμικό περιλαμβάνει πολυμεσικά στοιχεία και άμεση, μη γραμμική, πρόσβαση στις πληροφορίες που περιέχει.

Το **Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο**, μέσω συνεργασιών με εκπαιδευτικούς φορείς κυρίως από την Ισπανία, την Ιταλία, τη Βουλγαρία, την Αυστρία, τη Ρουμανία, τη Λετονία, το Βέλγιο και άλλες χώρες, δραστηριοποιείται από το 1992 στην ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού για τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας. Σημαντική είναι η συνεργασία του με την εταιρεία **ΕΛΕΑ - Συστήματα Ηλεκτρονικών Υπολογιστών ΕΠΕ** η οποία έχει αναπτύξει το εκπαιδευτικό λογισμικό, καθώς και με την **Ευρωπαϊκή Εκπαιδευτική και Αναπτυξιακή Εταιρεία**. Έτσι, ως συντονιστής αλλά και ως εταίρος, έχει συμμετάσχει σε πολλά ευρωπαϊκά προγράμματα (κυρίως στα Leonardo da Vinci και Socrates), με στόχο τη δημιουργία πρωτότυπων εκπαιδευτικών μεθόδων και εργαλείων διδασκαλίας.

B. Τι έχουμε κάνει

Κατά τα τελευταία δώδεκα έτη έχουμε ασχοληθεί ιδιαίτερα με την ανάπτυξη εφαρμογών για διδασκαλία ελληνικών σε ξένους. Φυσικά, η εμπειρία που έχει αποκτηθεί είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί και για άλλες γλώσσες ή άλλα αντικείμενα.

Βασικό αποτέλεσμα αυτή της προσπάθειας είναι η δημιουργία ενός εργαστηρίου πολυμεσικών εφαρμογών, το οποίο περιλαμβάνει εκπαιδευτικά λογισμικά ως καινοτόμα εκπαιδευτικά εργαλεία και παράλληλες ιστοσελίδες με χρήσιμες πληροφορίες και εκπαιδευτικό υλικό.

Στη συνέχεια παρουσιάζουμε μερικά από τα εκπαιδευτικά λογισμικά που έχουμε αναπτύξει:



Α. Γενικά Ελληνικά		Εταίροι
1	ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ I (υπό αναθεώρηση) Πρόγραμμα DELTA-TELEMATICS της Ε.Ε.	ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα), Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο (Ελλάδα), UNI-C (Δανία), CTAD (Ηνωμένο Βασίλειο), Aarhus County (Δανία), South Thames College, ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα)
2	ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ II Πρόγραμμα ΠΑΒΕ της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας	Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο (Ελλάδα) και ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα)
3	ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ III Πρόγραμμα SOCRATES-LINGUA II www.elea.gr/traveltogreece.html	Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο (Ελλάδα), University of Murcia (Ισπανία), University of Messina (Ιταλία), ELBEA Ltd (Βουλγαρία), ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα)
Β. Επαγγελματικά Ελληνικά		Εταίροι
1	ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ Πρόγραμμα LEONARDO da Vinci – Language Competences www.elea.gr/businessgreek.html	Ευρωπαϊκή Εκπαιδευτική και Αναπτυξιακή Εταιρεία (Ελλάδα), University «Alexander Ioan Cuza, Iasi» (Ρουμανία), University of Murcia (Ισπανία), ELBEA Ltd (Βουλγαρία), ECED Ltd (Βουλγαρία), ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα)
2	ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ Πρόγραμμα LEONARDO da Vinci – Language Competences www.elea.gr/scientificgreek.html	Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο (Ελλάδα), University of Murcia (Ισπανία), University of Lecce (Ιταλία), ELBEA Ltd (Βουλγαρία), ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα)
3	ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (υπό αναθεώρηση) Πρόγραμμα SOCRATES - LINGUA II	Σχολείο Ελληνικών «Μέγας Αλέξανδρος»/Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο (Ελλάδα), ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΑΛΦΑ ΕΠΕ (Ελλάδα), Lyceum of Tourist Studies (Γαλλία), University of Michel de Montagne Bordeaux 3 (Γαλλία)
4	AUTONET Developing Training Packages Educational Programs on new technologies in the Automobile Sector	ΔΕΛΤΑ, ΕΛΒΕΑ Σόφια, BULGARIAN ASSOCIATION OF MOTORISTS, TM AUTO LTD, AMERICAN CARS, WIRRAL METROPOLITAN COLLEGE
Γ. Συμπληρωματικό Υλικό		Εταίροι
1	ΤΡΑΓΟΥΔΩ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (τελειώνει την 31/03/2008) Πρόγραμμα SOCRATES- LINGUA II www.elea.gr/tragoudwellinika/gr_index.htm	Ευρωπαϊκή Εκπαιδευτική και Αναπτυξιακή Εταιρεία (Ελλάδα), ECED Ltd (Βουλγαρία), Hellenic Union of Rumania (Ρουμανία), University of Messina (Ιταλία), ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα), ISTITUTO COMPRENSIVO VIA VITT. VENETO (Ιταλία)
2	ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΑΡΧΑΙΑ ΣΤΑ ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (τελειώνει την 30/09/2008) Πρόγραμμα SOCRATES - LINGUA II www.elea.gr/diadromes/gr_index.html	Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο (Ελλάδα), Catholic University Leuven (Βέλγιο), ISTITUTO DE E. SECUNDARIA «CARLOS III» (Ισπανία), Elternverein Gymnasium Hartberg (Αυστρία), National Highschool for Ancient Languages “St. Constantine Cyril the Philosopher” (Βουλγαρία), Liceo Classico Statale “G. Mazzini” (Ιταλία), ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα)
3	ΓΝΩΡΙΖΕΙΣ ΗΔΗ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (τελειώνει 31/12/2009) LLP-LANGUAGES	Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο (Ελλάδα), ΕΛΕΑ ΕΠΕ (Ελλάδα), ECED Ltd (Βουλγαρία), UNIVERSITATEA “ALEXANDER IOAN CUZA” (Ρουμανία), University of Murcia (Ισπανία), HELLENIC COMMUNITY OF LATVIA (Λετονία), AGENZIA PER IL PATRIMONIO CULTURALE EUROMEDITERRANEO (Ιταλία)

Δ. Τι θα κάνουμε

Για το επόμενο ακαδημαϊκό έτος σχεδιάζουμε:

- τη δημιουργία ενός περιβάλλοντος παροχής ηλεκτρονικών μαθημάτων και άλλων εκπαιδευτικών πληροφοριών, που θα βασίζεται στο Moodle.
- την έναρξη ανάπτυξης εκπαιδευτικών εφαρμογών που θα εξυπηρετούν τα άλλα εργαστήριά μας και κυρίως:
 - Πωλήσεων,
 - Προετοιμασία διαδοχής σε ΜΜΕ,
 - Επιχειρηματικότητας.

Ε. Οργάνωση

Διευθυντής:

Δημητρακοπούλου Άννα, Προϊστάμενος Τομέα Διεθνών Σχέσεων.

Συμμετέχουν οι καθηγητές μας:

Βασιλική Καβάγια
Χαρούλα Κόλλια
Έφη Γεωργίου
Όλγα Παντελοπούλου
Παρασκευή Κοτσώνη
Μαρία Μοσχόβου
Μαρία Ντζουβάνη
Αγησίλαος Κοντορόζης
Βικτωρία Τσακίρη

Στ. Διάχυση αποτελεσμάτων εντός και εκτός κολεγίου

Για τη διάδοση και αξιοποίηση των αποτελεσμάτων του εκπαιδευτικού υλικού που έχουμε αναπτύξει, έχουμε οργανώσει ημερίδες παρουσίασης και έχουμε συμμετάσχει σε συνέδρια που σχετίζονται με τη διάδοση και διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας. Μεταξύ των ενεργειών διάδοσης αναφέρουμε και τις ακόλουθες: Φυλλάδια παρουσίασης, άρθρα στο περιοδικό του ΟΔΕΓ και στο ηλεκτρονικό περιοδικό του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου, προβολή μέσω του διαδικτύου, ανακοινώσεις-δελτία τύπου, πιλοτικά μαθήματα κá.

Ζ. Διασυνδέσεις με την εκπαιδευτική διαδικασία

Το εκπαιδευτικό υλικό που έχει αναπτυχθεί, έχει ενταχθεί στα προγράμματα διδασκαλίας των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων που συμμετείχαν στην υλοποίησή

τους. Έτσι, οι μαθητές που επιθυμούν να μάθουν Νέα Ελληνικά έχουν στη διάθεσή τους ένα ολοκληρωμένο εκπαιδευτικό πακέτο, τόσο σε έντυπη όσο και σε ηλεκτρονική πολυμεσική μορφή.

Η χρησιμοποίηση, όμως, του εκπαιδευτικού υλικού στη διδασκαλία δεν αποτελεί τη μοναδική επιδίωξή μας. Στόχος μας είναι να συνδεθούν αυτές οι ενέργειές μας και με άλλες πτυχές της εκπαιδευτικής διαδικασίας.

Βασικό μας στόχο, κατά το νέο ακαδημαϊκό έτος, θα αποτελέσει η εμπλοκή των φοιτητών του Κολλεγίου (κυρίως του τμήματος Πληροφορικής) στη σχεδίαση, ανάπτυξη και αξιολόγηση των εργαλείων του πολυμεσικού εργαστηρίου. Παράλληλα, θα παροτρυνθούν οι καθηγητές να αναθέσουν στους φοιτητές, τόσο σε προπτυχιακό όσο και μεταπτυχιακό επίπεδο, εργασίες σχετικές με τις δυνατότητες των Νέων Τεχνολογιών Πληροφορικής και Επικοινωνιών στην εκπαίδευση αλλά και πρακτικές εργασίες όπως η ανάπτυξη πολυμεσικών εφαρμογών.



Συνεχίζονται οι συναντήσεις του Εργαστηρίου Πωλήσεων

κα Μαστρογιάννη



Συνεχίζονται οι εβδομαδιαίες συναντήσεις του Εργαστηρίου Πωλήσεων με επιβλέπουσα καθηγήτρια την κα Φωτεινή Μαστρογιάννη και συμμετέχοντες φοιτητές τους κ.κ. Αντώνη Γαλανόπουλο, Κωνσταντίνο Ζολώτα και Δημήτρη Πορτοκάλη.

Το Εργαστήριο μελετά σε θεωρητικό επίπεδο, μέσα από τη διεθνή και ελληνική βιβλιογραφία, τα θέματα πρόσληψης, επιλογής και εκπαίδευσης πωλητών. Στο πλαίσιο αυτό υπήρξε επικοινωνία και συνεργασία με τον καθηγητή James E. Ricks του Southeast Missouri State University. Ο καθηγητής Ricks θεωρείται ένας από τους ειδικούς στα θέματα πωλήσεων και έδειξε μεγάλο ενδιαφέρον για τις δραστηριότητες του Εργαστηρίου Πωλήσεων.

Παράλληλα με τη θεωρητική μελέτη, το Εργαστήριο προχώρησε σε έρευνα μελέτης των ομάδων πωλήσεων στο χώρο της ελληνικής βαριάς βιομηχανίας. Πιο συγκεκριμένα, μελετήθηκαν σαράντα εταιρίες του χώρου αυτού και η έρευνα βρίσκεται στο στάδιο της στατιστικής ανάλυσης. Με την ολοκλήρωσή της, θα μελετηθεί ένας διαφορετικός κλάδος και θα ακολουθηθεί σύγκρισή τους όσον αφορά στα προαναφερθέντα θέματα.

Επισημαίνεται ότι η έρευνα που διενεργεί το Εργαστήριο Πωλήσεων έχει ως σκοπό να συμβάλλει στην κατανόηση και στην καλύτερη οργάνωση των ομάδων πωλήσεων, καθώς επίσης και να αποτελέσει βοήθημα τόσο για τους ειδικούς του χώρου (διευθυντές πωλήσεων, μάρκετινγκ και ανθρωπίνων πόρων) όσο και για οποιονδήποτε ενδιαφέρεται να δομήσει μία ομάδα πωλήσεων.

Παράλληλα, το Εργαστήριο αποτελεί ήδη καινοτομία στον ελλαδικό χώρο γιατί είναι το μοναδικό που ασχολείται με τα θέματα αυτά και φιλοδοξεί να αποτελέσει ένα σημείο συνάντησης και εξειδίκευσης στον χώρο των πωλήσεων.

Το εργαστήριο δέχεται οποιονδήποτε φοιτητή/ φοιτήτρια ή απόφοιτο του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου που ενδιαφέρεται να διευρύνει τις γνώσεις του στα θέματα πωλήσεων και επιθυμεί να συμμετέχει στην έρευνα.

Ελληνική γλώσσα και ορολογία

Χαιρετισμός του Κ. Καρκανιά

Κύριε Πρύτανη,
Αξιότιμοι σύνεδροι,
Αγαπητοί φίλοι,

Ο Οργανισμός μας μετέχει από το 2001 στην Οργανωτική Επιτροπή των Συνεδρίων της ΕΛΕΤΟ και είμαστε πολύ ικανοποιημένοι για τη μικρή, έστω, συμβολή μας στην επιτυχία τους.

Είμαι, λοιπόν, ιδιαίτερα ευτυχής που μου δίνεται η ευκαιρία να απευθύνω χαιρετισμό σε όλους εσάς κατά τη σημερινή τελετή ενάρξεως.

Όπως, ίσως, γνωρίζετε ο Οργανισμός μας προσπαθεί από το 1985 να βοηθήσει όσο μπορεί στη διάδοση της ελληνικής γλώσσας σε αλλοεθνείς σε όλο τον κόσμο αλλά και στη διατήρησή της μεταξύ των ομοεθνών της διασποράς.

Για να μπορέσουμε όμως να διαδώσουμε ή, επιτρέψτε μου την έκφραση, για να πουλήσουμε την ελληνική γλώσσα, αυτή πρέπει να είναι μια γλώσσα καθαρή, μια γλώσσα ακριβής, μια γλώσσα επαρκής για την καθημερινή, για την επιχειρηματική, για την επιστημονική επικοινωνία.

Για αυτό πρέπει, μεταξύ άλλων, να είναι μια γλώσσα στην οποία η επιστημονική ορολογία να καλλιεργείται συστηματικά, μια και αυτή αποτελεί πλέον ένα μεγάλο μέρος του περιεχομένου όλων των γλωσσών.

Άλλωστε, οι λέξεις που παλιά θεωρούνταν επιστημονικοί όροι και ήταν αποκλεισμένες σε λευκούς

θαλάμους επιστημονικών πειραμάτων ή σε πανεπιστημιακές αίθουσες, σήμερα βρίσκονται καθημερινά ανάμεσά μας.

Είναι οι ονομασίες τόσων νέων τεχνικών προϊόντων που υπάρχουν στα αυτοκίνητά μας, στις συσκευές επικοινωνίας μας, στις ραδιοτηλεοπτικές συσκευές κ.α. Είναι τα τεχνικά χαρακτηριστικά τα οποία μας περιγράφουν οι πωλητές όλων των ανωτέρω συσκευών, για να μας πείσουν να τις αγοράσουμε.

Επομένως, η Νέα Ελληνική Γλώσσα, την οποία διδάσκουμε στους ξένους πρέπει, κατ' ελάχιστον, να περιέχει όλους τους ανωτέρω όρους. Και βέβαια, θα πρέπει αυτοί οι όροι να έχουν γίνει κτήμα και των Ελλήνων.

Φανταστείτε έναν Άγγλο, που μαθαίνει ελληνικά και βρίσκεται στην Ελλάδα και συζητά για το «διαδίκτυο» με Έλληνες φίλους του, οι οποίοι γνωρίζουν μόνο το "internet".

Είμαστε, λοιπόν, ευτυχείς που υπάρχει η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας και κάνει επί χρόνια τόσο μεγάλο αγώνα για να εξασφαλίσει ότι στην γλώσσα μας παράγονται-δημιουργούνται συνεχώς νέοι ελληνικοί επιστημονικοί και καθημερινοί όροι.

Γ' αυτό χαιρετίζουμε με μεγάλη χαρά την έναρξη αυτού του 6ου Συνεδρίου της ΕΛΕΤΟ και ευχόμαστε να έχει μεγάλη επιτυχία.

* Σημείωση: Η ελληνική Εταιρεία Ορολογίας φροντίζει για την δημιουργία σωστών επιστημονικών όρων για τα νέα προϊόντα, τις νέες ιδέες, τις νέες τεχνολογικές εφαρμογές. Το 6ο Συνέδριο της έγινε από 1η έως 3 Νοεμβρίου στην Αθήνα.

Ημερίδα: «Τα οικονομικά της διάδοσης της ελληνικής γλώσσας» του ΟΔΕΓ*

Η διάδοση της ελληνικής γλώσσας και οι οικονομικές της παράμετροι

Ομιλία του Κ. Καρκανιά



Αγαπητοί φίλοι,
Αγαπητά μέλη και μη μέλη του Οργανισμού για τη Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας,

Εσείς που είστε σήμερα μαζί μας, που αφιερώσατε ένα απόγευμα μιας τόσο όμορφης Κυριακής για να μετάσχετε σε αυτή τη σημαντική, όπως περιμένουμε, ημερίδα.

Θέλω να ευχαριστήσω τους διοργανωτές αυτού του Πολυσυνεδρίου και Εκθέσεως για το Χρήμα του MONEY SHOW για τη δωρεάν παραχώρηση του χώρου και τη βοήθειά τους στην επιτυχία της σημερινής εκδήλωσης.

Όπως γνωρίζετε αυτή είναι η δεύτερη φορά που μετέχουμε σε αυτή την έκθεση.

Πριν προχωρήσουμε όμως θα ήθελα να ευχαριστήσω τους Υπουργούς Παιδείας και Τουρισμού καθώς και την Ευρωβουλευτή κα Παναγιωτοπούλου Κασσιώτου, που θέλησαν να απευθύνουν χαιρετισμό στην εκδήλωσή μας.

Στην περσινή μας αντίστοιχη εκδήλωση είχαμε ασχοληθεί με το σπουδαίο γλωσσικό αλλά και οικονο-

μικό θέμα, αυτό της Γλώσσας της Διαφήμισης.

Φέτος αποφασίσαμε να ασχοληθούμε με ένα εξίσου σημαντικό θέμα, που ταιριάζει και με τη μορφή του Πολυσυνεδρίου MONEY SHOW. Το θέμα μας, όπως γνωρίζετε, είναι «Τα Οικονομικά της Διάδοσης της Ελληνικής Γλώσσας».

Είναι αλήθεια ότι από τότε που ανακοινώσαμε τον τίτλο της σημερινής εκδήλωσης πολλοί φίλοι απόρησαν και αρκετοί μας ρώτησαν γιατί δεν επιλέξαμε κάποιο θέμα πιο ενδιαφέρον –εννοούσαν κάτι που να έχει άμεση σχέση με τη γλώσσα μας ή με τις δράσεις μας για την υποστήριξη της διάδοσής της.

Η απάντηση βεβαίως ήταν και είναι προφανής και έχει δοθεί με λέξεις ελληνικές πριν από 2.500 χρόνια. Γιατί «δει δε χρημάτων και άνευ πόνων ουδέν εστί γενέσθαι των δεόντων».

Αγαπητοί φίλοι,

Για να διαδώσουμε την ελληνική γλώσσα χρειαζόμαστε χρήματα

- για την προβολή της,
- για τη λειτουργία σχολείων,
- για την πληρωμή καθηγητών,
- για την αγορά βιβλίων,
- για τη χορήγηση υποτροφιών,
- για την οργάνωση εξετάσεων κ.λπ.

Και αυτά τα χρήματα κάποιοι τα δίδουν. Και από αυτά τα χρήματα κάποιοι παίρνουν μισθούς και κάποιοι κερδίζουν.

Υπάρχει, λοιπόν, ένα μεγάλο πεδίο ποσοτικής έρευνας σχετικά με όλο αυτό το κύκλωμα διακίνησης χρημάτων και προσπαθειών και σχετικά με τα αποτελέσματα αυτής της προσπάθειας.

Αυτόν το στόχο έχει η σημερινή ημερίδα. Δεν φιλοδοξούμε βεβαίως να εξαντλήσουμε το θέμα, αλλά να προσπαθήσουμε να θέσουμε τα βασικά ερωτήματα και να σημειώσουμε κάποιες αρχικές απαντήσεις.

Όταν μιλάμε για διάδοση της ελληνικής γλώσσας πρέπει να έχουμε κατά νου κάποια βασικά θέματα:

- για ποιους γίνεται η προσπάθεια,
- γιατί πρέπει να γίνεται προσπάθεια,
- γιατί να μάθει κάποιος Νέα Ελληνικά,
- ποιοι ασχολούνται με την προσπάθεια διάδοσης και ποιοι πληρώνουν,
- ποιοι διδάσκουν,
- με ποια μέθοδο, με ποια βιβλία,
- πώς μετρούνται τα αποτελέσματα.

Γι' αυτά τα θέματα θα μιλήσουν οι εκλεκτοί ομιλητές, που αποδέχθηκαν την πρόσκλησή μας και προέρχονται και από το δημόσιο και από τον ιδιωτικό τομέα.

Εγώ θα προσπαθήσω να κάνω μια εισαγωγή στο όλο θέμα, για να φανεί και ποια ήταν η λογική της προσκλήσεως των σημερινών ομιλητών.

Ξεκινώ λέγοντας, ότι δεν υπάρχει ένας γενικός συντονισμός των σχετικών δράσεων. Ο δημόσιος φορέας αγνοεί τι κάνει ο ιδιωτικός και το αντίστροφο. Οι διάφοροι οργανισμοί του δημόσιου τομέα πολλές φορές αγνοούν ο ένας τι κάνει ο άλλος. Όσοι ζουν σε μια χώρα δεν γνωρίζουν τι γίνεται στην διπλανή ή στην πιο μακρινή

Εν τούτοις, υπάρχει ένα νομοθετικό πλαίσιο, το οποίο καθορίζει τον συντονισμό μεταξύ τουλάχιστον των δημοσίων φορέων.

Πρόκειται για ένα Συμβούλιο με ένα πολύ ασθετικό τίτλο «Συμβούλιο στο Ι.Π.Ο.Δ.Ε. για την επεξεργασία προτάσεων σε θέματα αρμοδιότητας του Ι.Π.Ο.Δ.Ε.». Μέλη του είναι:

- ο πρόεδρος του Ι.Π.Ο.Δ.Ε. ως Πρόεδρος,
- ένας εκπρόσωπος της Αρχιεπισκοπής Αμερικής,
- ένας εκπρόσωπος της Αρχιεπισκοπής Αυστραλίας,
- ένας εκπρόσωπος του Πατριαρχείου Αλεξανδρείας,
- πέντε εκπρόσωποι που ορίζονται από το ΣΑΕ,
- ένας εκπρόσωπος του ΥΠΕΠΘ,
- ένας εκπρόσωπος του Υπουργείου Εξωτερικών,
- ένας εκπρόσωπος του Υπουργού Πολιτισμού,
- ένας εκπρόσωπος της Γενικής Γραμματείας Αποδήμου Ελληνισμού,
- ένας εκπρόσωπος του Ιδρύματος Ελληνικού Πολιτισμού.

Οι προτάσεις του Συμβουλίου κοινοποιούνται στον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων. Το συμβούλιο συγκροτείται με απόφαση του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Κάποιοι αριθμοί

1. Λέγεται ότι υπάρχουν 7.000.000 ομογενείς στον κόσμο. Εάν αυτός ο αριθμός είναι πραγματικός θα έχουμε περίπου 1.000.000 πατριώτες μας σε ηλικίες 6-24 ετών εκτός Ελλάδας. Αυτοί βρίσκονται στο σχολείο από το πρωτοβάθμιο έως το Πανεπιστήμιο και αυτοί θα έπρεπε να μαθαίνουν ελληνικά μέσα

ή έξω από το κανονικό εκπαιδευτικό σύστημα των χωρών όπου ζουν.

2. Λέγεται ότι στην Ελλάδα υπάρχουν περισσότεροι από 1.000.000 οικονομικοί μετανάστες. Αυτοί έχουν μάθει ή μαθαίνουν ελληνικά γιατί τα χρειάζονται. Απ' αυτούς περίπου 100.000 βρίσκονται σήμερα σε σχολεία –δημοτικά έως πανεπιστήμια και επίσης γνωρίζουν ελληνικά. Εξάλλου, άλλοι τόσοι έχουν ήδη αποφοιτήσει (από το 1990 έως σήμερα) από ελληνικά σχολεία και γνωρίζουν ελληνικά. Οι υπόλοιποι μαθαίνουν ελληνικά μόνοι τους ή σε φροντιστήρια ή σε προγράμματα χρηματοδοτούμενα από δήμους ή Υπουργεία ή την Ευρωπαϊκή Ένωση.
3. Δεν έχουμε όμως συνολικά στοιχεία σχετικά με το πόσοι μαθαίνουν ή με το πόσοι έχουν μάθει ελληνικά και σε ποιο επίπεδο όλα αυτά τα χρόνια.
4. Λέγεται ότι στον κόσμο υπάρχουν 300 έδρες Νέων Ελληνικών Σπουδών, στις οποίες διδάσκεται η Νέα Ελληνική Γλώσσα, ο Πολιτισμός, η Ιστορία μας. Δεν γνωρίζουμε όμως πόσοι είναι οι φοιτητές και ποιος πληρώνει για την εκπαίδευσή τους.
5. Γνωρίζουμε επίσης ότι πολλοί ξένοι μαθαίνουν Νέα Ελληνικά σε φροντιστήρια ή ειδικά σχολεία σε όλο τον κόσμο και την Ελλάδα. Δεν γνωρίζουμε όμως πόσοι είναι αυτοί και ποιος πληρώνει για την εκπαίδευσή τους.
6. Γνωρίζουμε ότι για όλη την ανωτέρω εκπαιδευτική δραστηριότητα χρησιμοποιούνται διδακτικά βιβλία και άλλο σχετικό υλικό, που παράγονται σε άλλες χώρες αλλά και στην Ελλάδα. Δεν έχουμε όμως μια συνολική εικόνα για τα έσοδα από αυτή την δραστηριότητα.
7. Γνωρίζουμε, ότι η ελληνική (αλλά και η κυπριακή) Πολιτεία αλλά και διάφορα Ιδρύματα, Σύλλογοι, ιδιώτες βοηθούν οικονομικά και οργανωτικά τα Σχολεία κάθε είδους στα οποία διδάσκεται η Ελληνική Γλώσσα (πρωτοβάθμια έως Πανεπιστήμια, Φροντιστήρια κ.λπ.). Δεν έχουμε όμως μια συνολική εικόνα των ποσών που δαπανούνται για αυτές τις δράσεις.
8. Γνωρίζουμε ότι το Συμβούλιο Αποδήμου Ελληνισμού ενδιαφέρεται πολύ για την διδασκαλία της ελληνικής στους Ομογενείς. Δεν γνωρίζουμε όμως πάλι τα οικονομικά αυτού του ενδιαφέροντος ή των σχετικών δράσεων.
9. Γνωρίζουμε, ότι η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας σε ομογενείς, μετανάστες, άλλους ξένους είναι σημαντική για την χώρα για λόγους κοινωνικούς και πολιτικούς.

Δεν γνωρίζουμε όμως ποια είναι και ποια μπορεί να είναι η γενικότερη οικονομική σημασία και στον τομέα των εξόδων όσων εμπλέκονται αλλά και στην πορεία

των εσόδων όσων εργάζονται σε αυτόν τον τομέα, όσων παράγουν και πωλούν εκπαιδευτικό υλικό, όσων λειτουργούν ιδιωτικά σχολεία διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας, όσων πωλούν ελληνικά βιβλία ή άλλα ελληνικά προϊόντα στους μαθητές και αποφοίτους αυτών των σχολείων.

Κάποιες απαντήσεις σε αυτά τα ερωτήματα θα δώσουν, όπως ήδη είπα, οι σημερινοί ομιλητές.

Θα ήθελα όμως να θέσω υπ' όψιν σας κάποιες πρόσθετες δικές μου σκέψεις.

- Στον Οργανισμό μας επί πολλά χρόνια βλέπουμε, ότι υπάρχει σε όλο τον κόσμο ένα μεγάλο ενδιαφέρον για την μάθηση της ελληνικής γλώσσας από αλλογενείς εκτός Ελλάδας – ένα ενδιαφέρον σχεδόν πηγαίο.
- Υπάρχουν άνθρωποι που θέλουν να μάθουν την γλώσσα μας απλά και μόνο επειδή είναι η γλώσσα της Ελλάδας, των Ελλήνων, επειδή είναι η συνέχεια της γλώσσας, του Σωκράτη, του Αλεξάνδρου, της Κλεοπάτρας, των Ευαγγελίων, των μεγάλων Πατέρων της Εκκλησίας, των Βασιλέων στην Κωνσταντινούπολη, του Κυρίλλου και του Μεθοδίου, των Επαναστατών του '21, του Παλαμά, του Καβάφη, του Καζαντζάκη, του Σεφέρη, του Ελύτη, του Θεοδωράκη.
- Υπάρχουν τέτοιοι άνθρωποι στο Μοντεβίντεο και στην Πόλη του Μεξικού. Όπως και στην Τασκένδη και στην Καλκούτα και στην Σανγκάη και στο Ναιρόμπι.
- Και μιλάμε για απλούς ανθρώπους, όχι για αυτούς που σπουδάζουν σε πανεπιστήμια Ελληνικής Φιλολογίας.
- Και υπάρχουν εκατοντάδες χιλιάδες νέοι και πολλά εκατομμύρια μεγαλύτεροι που μαθαίνουν ή έχουν μάθει αρχαία ελληνικά στην δευτεροβάθμια εκπαίδευση και θέλουν να κάνουν ένα βήμα στα Νέα Ελληνικά.
- Και αυτοί θέλουν και μπορούν να πληρώσουν για να μάθουν.
- Για όλους αυτούς δεν υπάρχει κανείς σχεδιασμός, γιατί συνήθως το ελληνικό κράτος ... πώς να βοηθήσει τους ομογενείς.
- Εξάλλου υπάρχουν οι οικονομικοί μετανάστες, οι οποίοι έχουν λόγο να μάθουν ελληνικά και θα ήταν δυνατόν να ενισχυθεί το ενδιαφέρον τους για τα Νέα Ελληνικά, αν συνδυαζόταν με τις άδειες παραμονής και εργασίας. Και βεβαίως και αυτοί μπορούν να πληρώσουν για να μάθουν – ήδη αρκετοί πληρώνουν.

- Επίσης υπάρχουν πολλές χιλιάδες ξένων που δουλεύουν σε ελληνικές εταιρείες στο εξωτερικό, οι οποίοι έχουν συμφέρον –και οι εργοδότες τους έχουν αντίστοιχο συμφέρον– να μάθουν ελληνικά.

Για να ικανοποιηθούν οι ανωτέρω ανάγκες έχουν σημαντικό οικονομικό ενδιαφέρον, το οποίο πρέπει να διεγερθεί ακόμη περισσότερο.

Πόσους όμως ενδιαφέρουν όλες αυτές οι προσπάθειες και τα αποτελέσματά τους;

Γιατί είναι καλό να αυξηθεί ο αριθμός των ανθρώπων σε όλο τον κόσμο που μαθαίνουν ελληνικά;

Την απάντηση σε αυτό το ερώτημα θα αφήσω να τις δώσει ένα κείμενο του 1990, νομίζω, του Βρετανού πρώην Πρωθυπουργού Τόνου Μπλερ.

Έλεγε ο κος Μπλερ για να δικαιολογήσει τις μεγάλες δαπάνες του αγγλικού προϋπολογισμού για την προώθηση της εκμάθησης της αγγλικής γλώσσας και την αύξηση του αριθμού των φοιτητών στα Βρετανικά Πανεπιστήμια. Παραθέτω ένα μικρό απόσπασμα: «Παντού, όπου πηγαίνω συναντώ ανθρώπους που μιλούν την γλώσσα μας και έχουν τελειώσει τα Πανεπιστήμιά μας». Αυτό δείχνει την σημασία που έχει για την Βρετανία η αύξηση της αγγλομάθειας.

Φοβούμαι ότι εμείς και όσοι ακόμα διαθέτουν χρήματα δεν έχουμε σχεδιασμό.

Τελειώνοντας, θα πω δυο λόγια για την ανάγκη μέτρησης της αποτελεσματικότητας όλων των ενεργειών που γίνονται για την διάδοση της ελληνικής γλώσσας.

Γνωρίζουμε, ότι πολλές φορές οι καλές προθέσεις της πολιτείας και η δαπάνη πολλών χρημάτων από τον προϋπολογισμό μας δεν φέρνουν τα επιδιωκόμενα αποτελέσματα. Ίσως γιατί δεν έχουν τεθεί στόχοι.

Σαν παράδειγμα αναφέρω ότι υπάρχουν πολλές περιπτώσεις καθηγητών που στέλνονται από την Ελλάδα στο εξωτερικό και οι οποίοι καταλήγουν να διδάσκουν κάποιες λιγιστές ώρες ανά εβδομάδα σε τάξεις των τριών-τεσσάρων μαθητών.

Πρέπει λοιπόν να θυμόμαστε, ότι για να πετύχουμε την διάδοση της ελληνικής γλώσσας σε ομογενείς και αλλογενείς.

- Χρειαζόμαστε χρήματα
- Χρειαζόμαστε πληροφόρηση
- Χρειαζόμαστε γενικό συντονισμό
- Χρειαζόμαστε ένα παρατηρητήριο για μέτρηση των αποτελεσμάτων και της αποτελεσματικότητας των δαπανών και των προσπαθειών που κάνουμε.

* Ο Οργανισμός για την Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας ασχολείται με την υποστήριξη των δράσεων διάδοσης της ελληνικής γλώσσας σε όλο τον κόσμο. Η Ημερίδα οργανώθηκε την 3η Φεβρουαρίου 2008 στο Ζάππειο κατά την διάρκεια του MONEY SHOW.

Συμμετοχή της καθηγήτριας μας
 κας Κατερίνας Τζόαν Dearing στο Συνέδριο:

«The narrative practitioner: Developing excellence in research, education and practice»



Η Κατερίνα Τζόαν Dearing (Οικογενειακή Θεραπεύτρια, υποψήφια Διδάκτωρ Counseling and Psychotherapy, University of Leicester; MA Psychology of Education, University of London και καθηγήτρια του Τμήματος Ψυχολογίας του Ελλη-

νοβρετανικού Κολεγίου), παρακολούθησε το **2ο Διεθνές Συνέδριο** που έλαβε χώρα στο Πανεπιστήμιο της Ουαλίας, North East Wales Institute of Higher Education (NEWI), του τμήματος NEWI Centre for Pedagogical Research Scholarship, School of Health, Social Care and Sport & Exercise Sciences σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Leeds Metropolitan της Μεγάλης Βρετανίας, του τμήματος School of Applied Global Ethics, στις 23-25 Ιουνίου 2008. Το θέμα του Συνεδρίου ήταν «**The Narrative Practitioner: Developing Excellence in Research, Education and Practice**».

Διοργανωτής του συνεδρίου ήταν ο Dr. Alex Carson (NEWI), συντονιστής του Ελληνοβρετανικού Κολεγίου στο τμήμα Ψυχολογίας.

Στόχος του ήταν να παρουσιαστούν έρευνες αφηγηματικής σε διάφορους τομείς. Πιο συγκεκριμένα, το συνέδριο πραγματοποιήθηκε τη σημασία της αφήγησης στη ποιοτική μεθοδολογία, στην εκπαίδευση και το ρόλο της αφηγηματικής σε διάφορες ειδικότητες όπως νοσηλευτική, ιατρική, ψυχιατρική, ψυχοθεραπεία.

Οι εισηγητές των θεματικών ενοτήτων καθώς και τα θέματα που κάλυψε το Συνέδριο έχουν ως ακολούθως:

- Georgina Wakefield: Career and Author of Schizophrenia: A Mother's Story, UK.
- Dr. Tom Janisse, MD Narrative in Medicine: Story and Relationship.
- Sue Hales & Donna Shepherd; Wrexham Youth Justice Service Workshop-Art Psychotherapy.
- Robin Williamson: Storytelling Workshop.
- Prof. Gavin Fairbairn: Storytelling, Empathy and expertise.
- Sarah Mackay (NEWI): Research Experience, Experiencing Research: Autism and the Narrative Explorer.





Audrey Kempson (University of Hertfordshire): The Challenges and Opportunities in Using Narrative Inquiry in Practitioner Research.

- Kris Rutten & Ronald Stoetaert (Ghent University): Narratives in/as/of Social Work.
- Jenny Welstand (North East Wales NHS Trust): Living With Heart Failure: Hermeneutic Analysis of Patient's Experiences of Living With and Adapting to a Diagnosis of Heart Failure.
- Clive Holtham & Allan Owens (University of Chester): Narrative at the Heart of Reflective Professional Development.
- Christine Savvidou and Mary Georgiou (University of Nicosia): Storytelling Our Teaching: A Narrative Approach to Teacher Development.
- Denise Oram (NEWI): Narratives and Their Role in Information Systems (IS) Failure.
- Denise Oram & Sandra King (NEWI): Visualization of Learning Power.
- Karen Roscoe (NEWI): A working Approach Towards Narrative Social Work Practice.
- Yvonne Eckersley (NEWI): The Autobiographic Narrative and How it Has Been Interpreted Through the Medium of Animation.
- Jan Woodhouse (University of Chester): Storytelling - A Telling Approach to Healthcare Education.
- Vera Kalitzkus (University of Witten/Herdecke): Narrative Based Medicine: Potential, Pitfalls and Practice.
- Nikki Lloyd-Jones (NEWI): Selfhood Among Other Selves: Scrutinizing the Particular to See the Universal.
- Andre Mottart & Ronald Stoetaert (Ghent University): Narratives in and about Academe.
- Sharon Edwards (University of Buckinghamshire): The Use of Narratives Created by Students as a Basis for Understanding Experience and Learning.
- Sue McBean (University of Ulster): Love in a Cold Climate: Embracing an Academic Career Through Continuing Professional Development.
- Sue McBean (University of Ulster): Liberating Voices: A Biographical and Modern Media Approach to Understanding Living with the Body as a Prison.
- Alex Carson & Colette Bleakley: Critical Conversations: Ethics, Professional Development and Organisational and Cultural Change.
- Phil De Prez (NEWI): Teams or Groups of Individuals: Who Decides?
- Rachel Parsonage (Keele Medical School): The Journey Through Medical School So Far: A Mature Student's Perspective.
- Andrew Duggan (University of Huddersfield): Challenging Mother Blame: Narrative Conversations With Mothers.
- John Given (University of Northumbria): The Road to Jim's Place. The narrative Construction of a Family Identity.
- Vicki Woodward (NEWI): "Stop the World... I want to get off!"
- Christine Rhodes & Lisa Ward (University of Huddersfield): Using Narrative for Interdisciplinary Learning in Health and Social Care (Double Session).
- Michael Schoojens & Sarah Roberts (NEWI) : Enhancing Student Learning Experience Through the Use of Narrative Accounts of Events and Experiences.
- Alistair McCulloch & Peter Stokes (University of Central Lancashire): Representation, Narrative and the Doctoral Process.
- Richard Dover (NEWI): Dancing With the Wolf: Hesse's Steppenwolf as a Case Study in Narcissism and Ego in Relation to Archetypal Elements.
- Stephen Kenyon (NEWI): Fictions of Solidity in "The Time Machine".
- Christine Savvidou: Storytelling as Revelation: Ethical Narrative Research in Teacher Education.

Β' Συνέδριο των Νεοελληνιστών των Βαλκανίων

Η νεοελληνική γλώσσα στα Βαλκάνια τον 21ο αιώνα: Έρευνα, προβλήματα διδασκαλίας και προοπτικές

Το Β' Συνέδριο των καθηγητών που διδάσκουν την Νέα Ελληνική σε Πανεπιστήμια των Βαλκανικών Χωρών διοργανώθηκε από το Νεοελληνικό Τμήμα του Πανεπιστημίου της Σόφιας και το Τμήμα Νεοελληνικών Σπουδών του Νέου Βουλγαρικού Πανεπιστημίου, σε συνεργασία με την Εταιρεία Νεοελληνιστών Βουλγαρίας «Κωστής Παλαμάς», στις 21-22 Σεπτεμβρίου 2007

Κατά το συνέδριο, με τίτλο «**Η Νεοελληνική Γλώσσα στα Βαλκάνια τον 21ο αιώνα-Έρευνα, Προβλήματα Διδασκαλίας και Προοπτικές**», παρουσιάστηκαν ενδιαφέρουσες ανακοινώσεις από εξέχοντες καθηγητές από όλα τα Βαλκάνια. Μια σημαντική ανακοίνωση έγινε από την κα Βασιλική Καβαγιά, διευθύντρια του Σχολείου Ελληνικών «Μέγας Αλέξανδρος» (τμήματος του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου), σε συνεργασία με την Σβετλάνα Ντόντσεβα, καθηγήτρια ελληνικών του Επαγγελματικού Κολλεγίου ΔΕΛΤΑ της Σόφιας.

Η ανακοίνωση είχε τίτλο «**Ελληνικά για Επαγγελματική Χρήση - Επιστημονικά Ελληνικά**» και παρουσίαζε ένα νέο εκπαιδευτικό υλικό για τη διδασκαλία της Νέας Ελληνικής, ως ξένης, για ειδική χρήση. Στο νέο αυτό εκπαιδευτικό βοήθημα, που απευθύνεται στο ενδιάμεσο (β') επίπεδο και αφορά ξένους επιστήμονες που επιθυμούν να κατακτήσουν ειδική ορολογία στα επιστημονικά πεδία που τους ενδιαφέρουν (μαθηματικά, φυσική, χημεία, γεωλογία, βιολογία, πληροφορική), υπάρχουν οδηγίες και λεξιλόγιο στην ισπανική, την ιταλική και τη βουλγαρική γλώσσα. Σημειώνουμε ότι το ανωτέρω εκπαιδευτικό λογισμικό (cd) διατίθεται δωρεάν σε καθηγητές που διδάσκουν νέα ελληνικά, αρκεί να το ζητήσουν από την κ. Καβαγιά (e-mail: hls@bhc.gr, τηλ.: 210 82 17 710, φαξ: 210 82 56 012).

«Ελληνικά για Επαγγελματική Χρήση- Επιστημονικά Ελληνικά»

Βασιλική Καβάγια, Svetlana Doncheva
Σχολείο Ελληνικής για Ξένους «Μέγας Αλέξανδρος»,
Ελληνοβρετανικό Κολλέγιο, Αθήνα
Κολλέγιο ΔΕΛΤΑ Σόφιας

Abstract

Considering the multicultural profile of our society, the primary aim of our Educational Organization, with the financial support of the European Union and along with other European Educational Organizations and Universities, is to develop educational material-printed, multimedia cd, Internet-which corresponds to special communicational needs, with emphasis to specific grammatical forms and vocabulary. "Greek for Science" can be a valid asset for foreign scientists, who want to learn the greek language in order to achieve better communication and furthermore to work in Greece or also in greek companies out of Greece. For that reason, subjects as mathematics, chemistry, physics, biology, geology and informatics are included in our material. We are convinced that the work in this domain can be further exploited and that's why we had also worked on "Business Greek" and "Greek for Tourism".



Επιστημονικά Ελληνικά

1	Εισαγωγικά Ελληνικά	9	Μαθηματικά	17	Γεωλογία
2	Εισαγωγικά Ελληνικά	10	Μαθηματικά	18	Βιολογία
3	Γενικά Επιστημονικά Ελληνικά	11	Μαθηματικά	19	Βιολογία
4	Γενικά Επιστημονικά Ελληνικά	12	Φυσική	20	Βιολογία
5	Γενικά Επιστημονικά Ελληνικά	13	Φυσική	21	Πληροφορική
6	Μαθηματικά	14	Χημεία	22	Πληροφορική
7	Μαθηματικά	15	Χημεία	23	Πληροφορική
8	Μαθηματικά	16	Γεωλογία	24	Επαναληπτικές Ασκήσεις

1. Εισαγωγή

1.1 Σχολείο Ελληνικής για Ξένους
«Μέγας Αλέξανδρος», Ελληνοβρετανικό
Κολλέγιο, Αθήνα
Ελληνικά για Ξένους, Κολλέγιο ΔΕΛΤΑ Σόφιας

Το Σχολείο Ελληνικών για Ξένους «Μέγας Αλέξανδρος» προσφέρει μαθήματα ελληνικής γλώσσας από το 1972, αρχικά σε ξένους σπουδαστές των σχολών ΔΕΛΤΑ και στη συνέχεια προς κάθε ξένο ενδιαφερόμενο. Σήμερα λειτουργεί ως τμήμα του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου στην Αθήνα, αλλά και στη Θεσσαλονίκη και τα Χανιά.

Παράλληλα με τα μαθήματα γλώσσας ασχολούμαστε και με την ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού, μια προσπάθεια που συστηματοποιείται από το 1985 κι έπειτα, με γραμματικές, λεξικά και βιβλία, σε προγράμματα επιμόρφωσης επαναπατρισθέντων πολιτικών προσφύγων. Από το 1990 δε, συμμετέχουμε σε πολλά Ευρωπαϊκά Εκπαιδευτικά Προγράμματα, με χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που στοχεύουν στην

προώθηση της ελληνικής γλώσσας είτε μέσω εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων είτε μέσω της παραγωγής εκπαιδευτικού υλικού. Στο πλαίσιο αυτό έχουμε ήδη ασχοληθεί και εξακολουθούμε να το κάνουμε, με την διδασκαλία των ελληνικών τόσο για γενική όσο και για ειδική χρήση (παραπέμπουμε τον αγγλικό όρο «English for Specific Purposes»).

Η προσπάθειά μας στη διδασκαλία των ελληνικών για γενική χρήση ξεκίνησε με την ανάπτυξη της σειράς «Ταξίδι στην Ελλάδα» για τα τρία επίπεδα, με βάση την επιπεδοποίηση του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας, όπου το υλικό βασίζεται στην ιδέα του «ταξιδιού» σε πόλεις της Ελλάδας ή άλλων χωρών. Εργαζόμαστε, επίσης, πάνω σε συμπληρωματικό υλικό προς διδασκαλία, το οποίο στηρίζεται σε τραγούδια, το «Τραγουδώ Ελληνικά», όπως και το «Διαδρομές από τα Αρχαία στα Νέα Ελληνικά», ενώ μελλοντική εργασία μας θα αποτελέσει το «Γνωρίζεις ήδη Ελληνικά», υλικό πάνω σε λεξιλόγιο ήδη γνωστό σε αρκετούς ξένους, λόγω της ελληνικής ρίζας πολλών λέξεων σε άλλες γλώσσες.

Όσον αφορά τα Ελληνικά που απευθύνονται σε ειδικές περιπτώσεις, δεδομένης της απουσίας ανάλογου

1 Εισαγωγικά Ελληνικά

1 Οι επιστήμες στην Αρχαία Ελλάδα.
Από τον Θαλή στον Αναξίμανδρο.

2 Οι επιστήμες στην Αρχαία Ελλάδα.
Από τον Αριστοτέλη στον Αρχιμήδη.

3 Γραμματική

4 Παικνιδόλεξα

εκπαιδευτικού υλικού, επιδιώξαμε να ασχοληθούμε με μια σειρά εκπαιδευτικού υλικού, υπό τον γενικό τίτλο «Ελληνικά για Επαγγελματική Χρήση». Στη σειρά αυτή συμπεριλαμβάνονται τα «Τουριστικά Ελληνικά», τα «Επιχειρηματικά Ελληνικά» και τα «Επιστημονικά Ελληνικά». Όπως γίνεται άμεσα αντιληπτό, η έμφαση στην παρούσα φάση δίνεται στην παρουσίαση ειδικών επικοινωνιακών καταστάσεων, σε τουριστικά, επιχειρηματικά και επιστημονικά περιβάλλοντα, με ιδιαίτερη βαρύτητα σε δομές λόγου και ειδική ορολογία κλάδων και επαγγελμάτων.

Αρωγός και συνεργάτης μας στην προσπάθεια αυτή είναι και το Κολλέγιο ΔΕΛΤΑ Σόφιας, το οποίο παραδίδει μαθήματα ελληνικής γλώσσας σε σπουδαστές από το 1998.

1.2 Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας σε ειδικές καταστάσεις

Είναι γεγονός ότι οι νέες πολυπολιτισμικές συνθήκες που έχουν διαμορφωθεί στον ελλαδικό χώρο με την εισροή όλο και μεγαλύτερου αριθμού ξένων, δημιουργούν νέες ανάγκες. Μία από τις πλέον βασικές είναι η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας με διπλό προ-

σανατολισμό: η εκμάθηση γλώσσας για ικανοποιητική ανταπόκριση σε καθημερινές επικοινωνιακές καταστάσεις αλλά και σε πιο εξειδικευμένες, στο πλαίσιο της εργασίας, προκειμένου να επιτευχθεί η πλήρης ένταξη των ξένων στην ελληνική πραγματικότητα. Είναι απαραίτητο, ως προς το δεύτερο σκέλος, να δοθεί έμφαση, εκτός από επιχειρηματικές ή τουριστικές ή τεχνολογικές καταστάσεις σε ειδικές, συγκεκριμένες δομές της ελληνικής και σε ειδική ορολογία, που να αφορά τομείς όπως τα μαθηματικά, η φυσική, η χημεία, η γεωλογία, η βιολογία και η πληροφορική. Πρόκειται για ανάγκες που η κάλυψή τους καθορίζει την επαγγελματική πορεία όσων αποφασίζουν να εγκατασταθούν στην Ελλάδα.

Η αναγκαιότητα αυτή αναγνωρίζεται και από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, το οποίο έχει καθιερώσει συγκεκριμένες εξετάσεις ελληνομάθειας για ειδικούς σκοπούς. Κατά συνέπεια και κάτω από αυτές τις συνθήκες, επιβάλλεται η σύνταξη εκπαιδευτικού υλικού, που να απευθύνεται και να καλύπτει τέτοιες περιπτώσεις. Το γεγονός δε, ότι ελάχιστες είναι οι προσπάθειες που έχουν γίνει στον τομέα αυτό, λειτούργησε σε εμάς ως κίνητρο για την σύνταξη των «Επιστημονικών Ελληνικών».

2.1 Οργάνωση-Χρηματοδότηση

Αυτό που επιδιώξαμε, με τη δημιουργία του συγκεκριμένου εκπαιδευτικού υλικού, ήταν να καλύψουμε τις ανάγκες ξένων εργαζόμενων στην Ελλάδα, όπως ήδη προαναφέραμε, αλλά και στο εξωτερικό με τη μορφή της προετοιμασίας τους για εργασία στην Ελλάδα. Για να το υλοποιήσουμε, συνεργαστήκαμε με το Πανεπιστήμιο της Μούρθια στην Ισπανία, το Πανεπιστήμιο του Λέτσε στην Ιταλία και το Κολλέγιο ΔΕΛΤΑ στη Βουλγαρία, με μερική χρηματοδότηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο του Προγράμματος Leonardo (Πρόγραμμα Leonardo - EL/2004/B/F/LA-148110). Η συνεργασία αυτή επέφερε, εκτός των άλλων, σημαντικά οφέλη, δεδομένου ότι οι ανάγκες, τα ενδιαφέροντα και οι απαιτήσεις των μαθητών της ελληνικής διαφορετικών εθνότητων σε διαφορετικούς εκπαιδευτικούς οργανισμούς λειτουργούν ως βάση και λαμβάνονται υπ' όψιν από τους εκπαιδευτικούς που συμμετέχουν στη δημιουργία του υλικού.

Επιπλέον, βάσει των πιλοτικών δοκιμών που διεξήχθησαν σε εκπαιδευτικούς οργανισμούς στη Βουλγαρία, την Ιταλία και στο Πανεπιστήμιο της Μούρθια στην Ισπανία, οδηγηθήκαμε σε πολύτιμα συμπεράσματα. Εντοπίστηκαν κάποιες από τις παραλείψεις και τα λάθη, ενώ συγκεκριμένες παρατηρήσεις τόσο των διδασκόντων όσο και των μαθητών, επέβαλαν τις ανάλογες διορθώσεις και τροποποιήσεις.

2.2 Βασικός εκπαιδευτικός στόχος και επιμέρους στόχοι του εκπαιδευτικού υλικού

Ως βασικός εκπαιδευτικός στόχος τέθηκε η ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού για τη διδασκαλία της Ελληνικής ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας για επιστημονική χρήση, με έμφαση στην κάλυψη αναγκών που σχετίζονται με το επιστημονικό περιβάλλον χρήσης της γλώσσας. Ουσιαστική μας προτεραιότητα ήταν το να συμπεριλάβουμε, όσο το δυνατό, τα βασικότερα θέματα και τις σημαντικότερες καταστάσεις στον επιστημονικό χώρο των μαθηματικών, της φυσικής, της χημείας, της γεωλογίας, της βιολογίας και της πληροφορικής. Να συγκεντρώσουμε μια πληρέστερη γκάμα ειδικών περιπτώσεων, με την προσοχή μας να εστιάζεται στην ειδική ορολογία και τις απαιτούμενες γραμματικές και συντακτικές δομές που ανταποκρίνονται στο επίπεδο για το οποίο προορίζεται το υλικό.

Στο πλαίσιο αυτό, ειδικότεροι στόχοι μας είναι να συμβάλουμε στην ομαλότερη ένταξη των ξένων στο περιβάλλον εργασίας τους και να δημιουργήσουμε μια καινοτόμο μέθοδο διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας για επιστημονική χρήση. Στόχος μας, με άλλα λόγια, είναι η επιτυχής ανταπόκριση των μη φυσικών ομιλητών της ελληνικής σε μια ποικιλία γλωσσικών καταστάσεων στον χώρο σπουδών και εργασίας τους.

2.3 Ομάδα - Στόχος και επίπεδο

Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό απευθύνεται σε ξένους επιστήμονες στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Δεδομένου ότι το υλικό προήλθε από την συνεργασία με εκπαιδευτικούς φορείς από την Ισπανία, την Ιταλία και τη Βουλγαρία, το λεξικό είναι μεταφρασμένο στις γλώσσες αυτές και κατά κύριο λόγο αφορά τις συγκεκριμένες εθνικότητες, αλλά σε γενικές γραμμές απευθύνεται σε κάθε ξένο εργαζόμενο, δεδομένης και της αγγλικής μετάφρασης που επίσης υπάρχει. Επιπλέον, αφορά σπουδαστές Σχολών Επαγγελματικής Κατάρτισης στην Ελλάδα αλλά και φοιτητές και απόφοιτους Πανεπιστημίων, οι οποίοι ενδιαφέρονται να εργαστούν στην Ελλάδα.

Το επίπεδο, στο οποίο απευθύνεται το υλικό, είναι το Β' (ενδιάμεσο επίπεδο), δεδομένου ότι στο επίπεδο αυτό οι μαθητές μπορούν να αντεπεξέρχονται ικανοποιητικά σε ποικίλες επικοινωνιακές καταστάσεις, με το να κατανοούν βασικά θέματα σε διάφορους εργασιακούς χώρους και τομείς (εκπαίδευση, ψυχαγωγία, εργασία κ.ά.) και με το να εκφράζονται απλά σε καταστάσεις καθημερινών συναλλαγών και σε κοινωνικές, επαγγελματικές επαφές. Έχουν ήδη κατακτήσει βασικές γραμματικές και συντακτικές δομές και ικανοποιητικό όγκο λεξιλογίου και έχουν τη δυνατότητα να προχωρήσουν σε πιο εξειδικευμένες γλωσσικές δομές και ειδικότερο λεξιλόγιο.

Μπορεί, όμως, να χρησιμοποιηθεί εξίσου και για το Γ' επίπεδο, ως συμπληρωματικό υλικό ή ακόμη με έμφαση στο λεξιλόγιο και δομές αναγκαίες σε διάφορες επικοινωνιακές καταστάσεις στον επιστημονικό χώρο.

2.4 Δομή-περιεχόμενο υλικού

Το παρόν υλικό αποτελείται από είκοσι τέσσερις εκπαιδευτικές ενότητες και καλύπτει τους εξής επιστημονικούς τομείς: μαθηματικά, φυσική, χημεία, γεωλογία, βιολογία και πληροφορική. Η τελευταία ενότητα

είναι επαναληπτική και αποτελείται από ασκήσεις, τόσο της ειδικής ορολογίας των μαθημάτων όσο και των γραμματικών δομών που αναλύονται. Η επιλογή του περιεχομένου των ενοτήτων έγινε κατόπιν έρευνας και συνεργασίας με τους εκπαιδευτικούς οργανισμούς, μεταξύ φιλολόγων αλλά και ειδικών επιστημόνων των αντίστοιχων πεδίων.

Η δομή της κάθε ενότητας είναι πανομοιότυπη και αποτελείται από δύο κείμενα. Για κάθε κείμενο, ξεχωριστά, ακολουθεί ειδική ορολογία, όπου δίνεται η ερμηνεία της και στη συνέχεια ένα γενικό λεξιλόγιο, στο οποίο γίνεται επιλεκτικά η γραμματική αναγνώριση, η κλίση κάποιων ονομάτων και η παρουσίαση των αρχικών χρόνων κάποιων ρημάτων, τα οποία έχουν έναν ιδιαίτερο βαθμό δυσκολίας και αξίζει να γίνουν αντικείμενο προσοχής και διδασκαλίας. Έπειτα, υπάρχουν ασκήσεις λεξιλογίου και κατανόησης για κάθε κείμενο, ενώ στην πορεία παρουσιάζεται θεωρία γραμματικής και ασκήσεις, που εξετάζουν ένα γραμματικό φαινόμενο ανάλογο του επιπέδου. Και εδώ, πρέπει να επισημάνουμε, ότι η σειρά που ακολουθούμε στη διδασκαλία της γραμματικής, είναι σύμφωνη με το Β' επίπεδο, όπως

αυτό ορίζεται από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας.

Η κάθε ενότητα τελειώνει με τρία παιχνίδια λέξεων, που τα ονομάσαμε «Παιχνιδόλεξα» και περιλαμβάνουν ένα σταυρόλεξο, μια «κρεμάλα» και ένα παζλ. Στα παιχνίδια αυτά επεξεργαζόμαστε λέξεις ή γραμματικά στοιχεία που ερμηνεύτηκαν ή αναλύθηκαν προηγουμένως. Θεωρούμε ότι τα παιχνίδια λέξεων προωθούν δημιουργικά τη μάθηση και συμβάλλουν σε μια πιο ευχάριστη εκπαιδευτική διαδικασία. Τέλος, όπου είναι εφικτό, περιλαμβάνονται και προβλήματα, ανάλογα με το επιστημονικό πεδίο, το οποίο αναλύεται.

Στο σημείο αυτό, πρέπει να επισημάνουμε ότι στις εκφωνήσεις των ασκήσεων και των δραστηριοτήτων των ενοτήτων έχει γίνει προσπάθεια να ακολουθείται, όσο το δυνατόν, η ίδια δομή, το ίδιο λεξιλόγιο, για να αποφεύγεται ενδεχόμενη σύγχυση στην κατανόηση.

2.5 Μορφή υλικού (έντυπη και ηλεκτρονική μορφή, ιστοσελίδα)

Το εκπαιδευτικό υλικό βρίσκεται σε έντυπη μορφή, σε δύο τόμους. Συνοδεύεται από βιβλίο λύσεων των ασκήσεων και των δραστηριοτήτων των ενοτήτων

και από ένα λεξικό, μεταφρασμένο σε ισπανικά, βουλγαρικά και ιταλικά, δεδομένης της συνεργασίας μας με εκπαιδευτικούς των χωρών αυτών, αλλά και στα αγγλικά.

Επιπλέον, το υλικό υπάρχει και σε ηλεκτρονική μορφή, ως εκπαιδευτικό λογισμικό, καθώς θεωρούμε ότι οι νέες τεχνολογίες μπορούν να συνεισφέρουν και στην εκπαιδευτική διαδικασία. Με τον ήχο, την κίνηση, τα έντονα χρώματα και τα γραφικά, επιτυγχάνεται η αλληλεπίδραση μέσου και χρήστη και η ανατροφοδότηση μέσω των μηνυμάτων σφαλμάτων και επιτυχίας. Δίνεται, επίσης, η δυνατότητα στον μαθητή να κινείται αυτόνομα απέναντι στη μάθηση, να διδάσκεται και εκτός σχολικής τάξης, στο δικό του χρόνο και χώρο, να αξιολογεί τις γνώσεις του και να μελετά ευχάριστα και δημιουργικά. Το εκπαιδευτικό λογισμικό συνοδεύεται από εγχειρίδιο χρήσης, στο οποίο αναλυτικά παρουσιάζονται οι λειτουργίες και οι δυνατότητες που προσφέρονται στον χρήστη.

Το εκπαιδευτικό υλικό ολοκληρώνεται με την δημιουργία ιστοσελίδας (www.elea.gr/scientificgreek.html), μιας διαδικτυακής πύλης, όπου βρίσκονται στη διάθεση του χρήστη όλες οι πληροφορίες και οι στόχοι του προγράμματος. Στην ιστοσελίδα διατίθενται επίσης και οι εκπαιδευτικές ενότητες. Εν καιρώ, θα λειτουργήσει και ειδικός χώρος ανταλλαγής απόψεων, σχετικών με τη διδασκαλία ειδικών στοιχείων της γλώσσας, όπως και οποιαδήποτε διόρθωση ή προσθήκη που θα αφορά το εκπαιδευτικό υλικό.

3. Επίλογος

Συνοψίζοντας, θεωρούμε ότι τα «Επιστημονικά Ελληνικά» μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως βασικό αλλά και ως συμπληρωματικό υλικό, σε Προγράμματα Κέντρων Εκπαίδευσης και Κατάρτισης αλλά και ανεξάρτητα από οποιονδήποτε εκπαιδευτικό οργανισμό, ο οποίος περιλαμβάνει τμήματα «ειδικών» ελληνικών. Μέσω μιας τέτοιας προοπτικής αυξάνεται, αν μη τι άλλο, η ζήτηση για την εκμάθηση ειδικών πτυχών της ελληνικής γλώσσας, διαφωτίζονται πλευρές της, ίσως ανεξερεύνητες και ανεκμετάλλευτες. Διευκολύνεται, κατά έναν άλλο τρόπο, η διδασκαλία τόσο από την πλευρά

των εκπαιδευτικών όσο και από την πλευρά των ενδιαφερόμενων ομάδων-στόχων, αφού συγκεντρώνονται και αναλύονται λεξιλόγιο και δομές που απευθύνονται σε ειδικές καταστάσεις, σε συγκεκριμένους επιστημονικούς τομείς. Θεωρούμε ότι πρόκειται για ένα κομμάτι αρκετά παραμερισμένο στην εκπαιδευτική διαδικασία, που όμως παρουσιάζει αυξημένη ζήτηση τα τελευταία χρόνια τόσο στον ελλαδικό χώρο όσο και εκτός. Η ανάπτυξη του μόνο θετικά αποτελέσματα μπορεί να επιφέρει, από τη στιγμή, δε, που η συγκέντρωση των τμημάτων του λεξιλογίου που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συγκεκριμένες περιστάσεις και το «δέσιμό» τους με τις απαραίτητες δομές λόγου, μπορούν να γίνουν πιο οργανωμένα αντικείμενο διδασκαλίας σε όσους τα χρειάζονται. Σε ένα πρώτο φυσικά στάδιο, διευκολύνεται η διδασκαλία σε σπουδαστές από την Ισπανία, τη Βουλγαρία και την Ιταλία, λόγω των μεταφρασμένων λέξεων στις αντίστοιχες γλώσσες, αλλά και της προσέγγισης του υλικού από την πλευρά των εκπαιδευτικών που εργάστηκαν από τις χώρες αυτές. Μπορεί, όμως, να είναι εξίσου ιδιαίτερα χρήσιμο και κατάλληλο για όποιον ξένο επιθυμεί να ανακαλύψει αυτές τις ειδικές πτυχές της ελληνικής.

Αυτό που, τέλος, πρέπει να τονίσουμε είναι ότι σε καμία περίπτωση και αυτή η προσπάθειά μας, όπως και στα «Τουριστικά Ελληνικά» και στα «Επιχειρηματικά Ελληνικά», δεν σταματάει εδώ. Στο παρόν υλικό, αναμφίβολα, μπορεί κάποιος να ανακαλύψει παραλείψεις ή σημεία που πρέπει να διορθωθούν ή ακόμη και να παρουσιαστούν με διαφορετικό τρόπο. Το μόνο που μπορούμε με βεβαιότητα να υποστηρίξουμε είναι ότι γίνονται βήματα, προσπάθειες και έρευνα με πολύτιμα συμπεράσματα, που αξίζει να χρησιμοποιηθούν ως βάση για περαιτέρω ανάπτυξη και δημιουργία. Για τον λόγο αυτό, είμαστε ανοιχτοί σε οποιαδήποτε παρατήρηση, γιατί η ενασχόληση με το περιεχόμενο και την δομή ενός εκπαιδευτικού υλικού είναι κάτι που απαιτεί διαρκή προβληματισμό και συνεχή εγρήγορση.

Βιβλιογραφία

Ευσταθιάδης, Σ., Αντωνοπούλου, Ν., Μανάβη, Δ., Βογιατζίδου, Σ.: «Πιστοποίηση Επάρκειας της Ελληνομάθειας», *Αναλυτικό Εξεταστικό Πρόγραμμα*. Θεσσαλονίκη, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 2001.

Πρόγραμμα «Τραγουδώ Ελληνικά»

Ημερίδα

Το Σάββατο, 29 Μαρτίου 2008, πραγματοποιήθηκε στην αίθουσα «Κωστής Παλαμάς» του Πνευματικού Κέντρου Ρουμελιωτών, Ημερίδα για την Παρουσίαση του Προγράμματος «Τραγουδώ Ελληνικά».

Η Ημερίδα με θέμα «Τραγουδώ Ελληνικά: Εκπαιδευτικό Υλικό για τη Διδασκαλία της Ελληνικής ως Ξένης», διοργανώθηκε από την Ευρωπαϊκή Εκπαιδευτική και Αναπτυξιακή Εταιρεία σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κέντρο Εκπαίδευσης και Ανάπτυξης (Πλόβνιτς, Βουλγαρία), την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας (Ρουμανία), το Istituto Comprensivo di Corigliano d' Otranto (Κοριλιάνο του Οτράντο, Ιταλία) και το Πανεπιστήμιο της Μεσσίνα (Ιταλία). Στην ημερίδα παρουσιάστηκαν τα αποτελέσματα του προγράμματος (βιβλίο και εκπαιδευτικό λογισμικό), το οποίο χρηματοδοτήθηκε με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στα πλαίσια του Προγράμματος Socrates - Lingua II.

Στόχος του προγράμματος «Τραγουδώ Ελληνικά», ήταν η ανάπτυξη ενός σύγχρονου συμπληρωματικού εκπαιδευτικού υλικού, για τα επίπεδα Β1 και Β2 – ενδιάμεσα επίπεδα σύμφωνα με την επιπεδοποίηση του συνδέσμου εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη (A.L.T.E.) και του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς στις Γλώσσες του Συμβουλίου της Ευρώπης (Common European Framework for Languages).

Το πρόγραμμα «Τραγουδώ Ελληνικά» αποτελεί ένα σύγχρονο συμπληρωματικό εκπαιδευτικό υλικό για την διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως ξένης γλώσσας. Πρόκειται για μία προσπάθεια που στοχεύει στη δημιουργική και ευχάριστη ενασχόληση με τη μουσική παράδοση του τόπου μας. Ιδιαίτερα δε σημαντική, είναι η ευκαιρία που δίνεται, πρώτα σε εμάς, να ανακαλύπτουμε νέους τρόπους διδασκαλίας της ελληνικής, και έπειτα στους ξένους, να έρχονται σε επαφή με τη νοοτροπία και την κοινωνική ζωή των ανθρώπων της γλώσσας-στόχου, μέσα από ένα απόλυτα αυθεντικό υλικό.

Αν θέλετε να μάθετε περισσότερες πληροφορίες για την προσπάθειά μας και το πρόγραμμα, μπορείτε να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του έργου (www.elea.gr/tragoudwellinika.html).



Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να επικοινωνήσετε με την κα Δημητρακοπούλου ή με την κα Καβάγια στο τηλ: 210 82.17.710, στο φαξ: 210 82.15.025 ή στα e-mail: sag@bhc.gr, hls@bhc.gr.

Ανακοίνωση του προγράμματος «Τραγουδώ Ελληνικά» στο 11ο Διεθνές Συνέδριο του Πανεπιστημίου Πατρών

Το Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης και το Κέντρο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Πατρών, πραγματοποίησαν από 11 έως 13 Ιουλίου 2008, συνέδριο με θέμα: «Παγκοσμιοποίηση-Μετανάστευση, Ελληνικά ως Δεύτερη ή Ξένη Γλώσσα και Διαπολιτισμική Εκπαίδευση», στο Συνεδριακό & Πολιτιστικό Κέντρο Πανεπιστημίου Πατρών.

Στα πλαίσια του συνεδρίου, η διευθύντρια του Σχολείου Ελληνικών, κα Βασιλική Καβάγια, ανακοίνωσε το πρόγραμμα «**Τραγουδώ Ελληνικά**». Από την ομιλία της παραθέτουμε παρακάτω ένα μικρό απόσπασμα:

«... Το ελληνικό τραγούδι, φορέας πολιτισμού και νοοτροπίας, έχει αποτελέσει επανειλημμένα αντικείμενο διδασκαλίας της ελληνικής ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας. Χρησιμοποιείται ευρέως από συναδέλφους, είτε ως αναπόσπαστο κομμάτι της εκπαιδευτικής διαδικασίας είτε περιστασιακά και μεμονωμένα ως ένας ευχάριστος και δημιουργικός τρόπος διδασκαλίας γραμματικοσυντακτικών δομών και λεξιλογίου.

Μια μεθοδική προσπάθεια συγκέντρωσης αυτών των τραγουδιών, έγινε από το **Σχολείο Ελληνικών για Ξένους «Μέγας Αλέξανδρος»**, στο οποίο διδάσκω από το 2006 και είμαι διευθύντρια από το 2007. Και η προσπάθεια αυτή εντάσσεται μέσα στο πλαίσιο ενός συνεχούς ενδιαφέροντος, παράλληλα με τη διδασκαλία, για την παραγωγή εκπαιδευτικού υλικού – βασικού και συμπληρωματικού για την διδασκαλία της ελληνικής, τόσο για γενική όσο και για ειδική χρήση.



Με τα δεδομένα αυτά και με μερική χρηματοδότηση από το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα Socrates (225981-CP-1-2005-1-GR-LINGUA-L2) δημιουργήθηκε το συμπληρωματικό εκπαιδευτικό υλικό «**Τραγουδώ Ελληνικά**». Εκτός από το **Σχολείο Ελληνικών για Ξένους «Μέγας Αλέξανδρος»**, στο πρόγραμμα συμμετείχαν το Ευρωπαϊκό Κέντρο Ανάπτυξης και Εκπαίδευσης (Βουλγαρία), το Πανεπιστήμιο της Μεσσίνας (Ιταλία), το Ινστιτούτο Comprensivo Vi Vit. Veneto Corigliano d' Otranto (Ιταλία), η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας και η Εταιρεία Πληροφορικής ΕΛΕΑ ΕΠΕ, η οποία ανέλαβε την ανάπτυξη του εκπαιδευτικού λογισμικού και την ιστοσελίδα του προγράμματος.

Είναι ευρέως γνωστό και αποδεκτό ότι ένα τραγούδι μπορεί να αποτελέσει έναν ευχάριστο και δημιουργικό τρόπο διδασκαλίας γλωσσικών φαινομένων. Δύσκολες δομές λόγου μπορούν μηχανιστικά να εντυπωθούν στη μνήμη των μαθητών. Μέσα από τη ρυθμική επανάληψη, που επιτυγχάνεται μέσω τραγουδιού, γραμματικοσυντακτικές δομές κατακτώνται με τον πλέον ευχάριστο και δημιουργικό τρόπο.

Ας μην ξεχνάμε, επίσης, και την αυθεντικότητα του υλικού που γίνεται μέσο διδασκαλίας. Ένα τραγούδι, δημιουργημένο σε αυθεντικές συνθήκες επικοινωνίας, προορισμένο να εξυπηρετήσει συγκεκριμένες ανάγκες του λαού που το συνέθεσε, δεν μπορεί παρά να παρουσιάζει δομές λόγου απόλυτα ενταγμένες στο πλαίσιο μιας επικοινωνιακής κατάστασης. Αποφεύγουμε κατά αυτόν τον τρόπο τον κίνδυνο να χρησιμοποιούνται στη διδασκαλία μη αυθεντικές δομές λόγου, κείμενα κατασκευασμένα να διδάξουν συγκεκριμένα φαινόμενα, παραμερίζοντας την πρωταρχική λειτουργία της γλώσσας, την επικοινωνία.

Γίνεται, ακόμη, σαφές ότι μέσα από το λεξιλόγιο και το περιεχόμενο ενός τραγουδιού παρουσιάζεται ξεκάθαρα ο τρόπος σκέψης και ζωής των φυσικών ομιλητών της γλώσσας-στόχου. Ιδέες, αρχές, στάσεις ζωής, αντικατοπτρίζονται στους στίχους ενός τραγουδιού. Στοιχεία που συνέβαλαν στη διαμόρφωση της σύγχρονης ελληνικής κοινωνίας, του πολιτισμού και της κουλτούρας της, λειτουργούν υποβοηθητικά στην εκμάθηση της γλώσσας.

Συμπερασματικά, λοιπόν, ένα τραγούδι μπορεί να αξιοποιηθεί πλήρως στη διδακτική πράξη με πολύ θετικά αποτελέσματα τόσο για τη διδασκαλία γραμματικής, σύνταξης και λεξιλογίου όσο και για την ταχύτερη ενσωμάτωση των ξένων στα ελληνικά κοινωνικά δεδομένα. Αρκεί μόνο μια τέτοια διαδικασία να γίνει μεθοδικά, με συγκεκριμένη δομή, μέσω ενός βιβλίου που θα τοποθετεί το τραγούδι στο κέντρο της διδασκαλίας και που θα το χρησιμοποιεί ως έναυσμα για την περαιτέρω παρουσίαση των δομών λόγου και των πολιτιστικών στοιχείων...»

Εκπαίδευση πωλητών

της κας Φωτεινής Μαστρογιάννη, καθηγήτρια Μάρκετινγκ BSc, MSc, υποψήφια Διδάκτορας HR & Marketing Middlesex University, e-mail: fotmast@hotmail.com

Το σημερινό περιβάλλον πωλήσεων είναι διαφορετικό από αυτό που ήταν στο παρελθόν. Οι σημερινοί πωλητές δεν πουλάνε απλώς προϊόντα· αντίθετα πουλάνε λύσεις, πληροφόρηση και σχέσεις με τους πελάτες. Σε πολλές εταιρείες, οι πωλητές πέραν των προαναφερθέντων, εκπαιδεύουν τους πελάτες στα προϊόντα που πωλούν.

Όσον αφορά στην εκπαίδευση, θα πρέπει να επισημανθεί ότι οι πωλητές δεν μαθαίνουν με τον ίδιο τρόπο που μαθαίνουν οι άλλοι. Οι χρονικοί περιορισμοί, οι πολλές μετακινήσεις και οι συνεχείς αλλαγές στα μοντέλα πωλήσεων, απαιτούν μία νέα λύση στην εκπαίδευση τους. Δυστυχώς, οι περισσότερες εταιρείες δεν προσφέρουν ούτε τον παραδοσιακό τρόπο εκπαίδευσης. Σύμφωνα με στοιχεία της ASTD, μόνο το 30% των αμερικανικών εταιρειών εκπαιδεύουν τους πωλητές, παρά το ότι έχει παρατηρηθεί πως οι εταιρείες που εκπαιδεύουν τους πωλητές τους έχουν αντίστοιχη αύξηση παραγωγικότητας. Επίσης, οι εταιρείες που εκπαιδεύουν έχουν μικρότερες απώλειες πωλητών και, κατά συνέπεια, το κόστος της πρόσληψης και εκπαίδευσης νέων πωλητών, μειώνεται σημαντικά.

Γενικότερα, η εκπαίδευση των πωλητών θεωρείται ένα μέσο για την αύξηση της παραγωγικότητας της ομάδας πωλήσεων, την ενδυνάμωση της επικοινωνίας μέσα και έξω από τον οργανισμό, τη μείωση των διατμηματικών παρεξηγήσεων καθώς και τη μείωση του κόστους.

Η εκπαίδευση αποτελείται από τρία στάδια:

1. **Εκτίμηση:** ορίζονται οι εκπαιδευτικές ανάγκες και οι στόχοι).
2. **Εκπαίδευση:** επιλογή του χώρου εκπαίδευσης, εκπαιδευτές, περιεχόμενο του προγράμματος και μέθοδοι εκπαίδευσης και εφαρμογής αυτής.
3. **Αξιολόγηση:** εκτίμηση της αποτελεσματικότητας του προγράμματος.

Τα προγράμματα εκπαίδευσης πωλητών συνήθως αφορούν στην εκπαίδευση στα προϊόντα, στις δεξιότητες πωλήσεων, στη γνώση της αγοράς και του ανταγωνισμού και στη διαχείριση του χρόνου. Συνήθως, οι εταιρείες δίνουν μεγαλύτερη έμφαση στη γνώση των προϊόντων από ότι σε άλλα θέματα.

Σύμφωνα με τα αποτελέσματα της έρευνας που διενεργήθηκε από τον Alan Dubinsky του Πανεπιστημίου της Louisville, βρέθηκε ότι δεν ευσταθεί η υπόθεση ότι όσο μεγαλύτερος χρόνος αφιερώνεται στη γνώση των προϊόντων (σε σχέση π.χ. με τις δεξιότητες πωλήσεων) τόσο πιο αποτελεσματική είναι η εκπαίδευση. Το εύρημα αυτό είναι συμβατό με τα αποτελέσματα της έρευνας των Honeycutt, Howe & Ingram που αναφέρουν ότι η πλειοψηφία των διευθυντών πωλήσεων και των στελεχών εκπαίδευσης πωλητών πιστεύουν πως περισσότερος χρόνος θα πρέπει να αφιερώνεται στην εκπαίδευση δεξιοτήτων πώλησης.

Αναφερόμενοι στις δεξιότητες πώλησης θα πρέπει να διευκρινίσουμε ότι ως τέτοιες θεωρούνται αυτές που καθιστούν το άτομο ικανό να διενεργήσει τα απαραίτητα καθήκοντα που προϋποθέτει η θέση του πωλητή. Οι δεξιότητες πώλησης χωρίζονται σε τρεις κατηγορίες:



- **Διαπροσωπικές ικανότητες** όπως το να γνωρίζει πώς να χειριστεί και να επιλύσει συγκρούσεις. Πιο συγκεκριμένα σε αυτές συμπεριλαμβάνονται οι:
 - Ικανότητα μη λεκτικής έκφρασης.
 - Ικανότητα ομιλίας (ευγλωττία).
 - Ικανότητα αντίληψης της μη λεκτικής επικοινωνίας των άλλων.
 - Ικανότητα χειρισμού της μη λεκτικής έκφρασης των συναισθημάτων.
 - Ικανότητα παρουσίασης του εαυτού, πιθανά μέσω διαδραμάτισης.
 - Ικανότητα χειρισμού των άλλων προκειμένου να ελεγχθεί η κατάσταση.
 - Αντίληψη και κατανόηση της λεκτικής επικοινωνίας των άλλων.
- 2. **Ικανότητες πώλησης (salesmanship)** όπως είναι το να γνωρίζει ο πωλητής πώς να κάνει μία παρουσίαση και πώς να κλείσει την πώληση. Εδώ συμπεριλαμβάνονται:
 - Η δυνατότητα αναζήτησης πελατών.
 - Η ικανότητα αξιολόγησης των εν δυνάμει πελατών.
 - Η ικανότητα δημιουργίας σχέσεων με τους εν δυνάμει πελάτες.
 - Η ικανότητα κλεισίματος της πώλησης.
 - Η ικανότητα παρουσίασης του μηνύματος της πώλησης.
 - Η ικανότητα εξυπηρέτησης του πελάτη.
- 3. **Τεχνικές ικανότητες** όπως είναι η γνώση των χαρακτηριστικών και των πλεονεκτημάτων των προϊόντων, δεξιότητες μηχανικής καθώς και η γνώση των διαδικασιών, όπως αυτές ορίζονται από την πολιτική της εταιρείας. Στις τεχνικές ικανότητες συμπεριλαμβάνονται:
 - Η γνώση των πελατών και των προϊόντων.
 - Η γνώση των διαδικασιών της εταιρείας.
 - Η γνώση των προϊόντων, των υπηρεσιών και της πολιτικής πωλήσεων των ανταγωνιστών.
 - Η γνώση της προϊοντικής γραμμής, συμπεριλαμβανομένων των χαρακτηριστικών και των πλεονεκτημάτων των προϊόντων.
 - Η γνώση των λειτουργιών των ανταγωνιστών, όπως είναι η διαμόρφωση των καταστημάτων και των ραφιών καθώς και η εκπαίδευση των εργαζομένων.

- Η φαντασία για τη δημιουργία προϊόντων και υπηρεσιών που ανταποκρίνονται στις ανάγκες των πελατών.

Ανεξάρτητα πάντως από το που θα δίνεται έμφαση σε ένα πρόγραμμα εκπαίδευσης πωλητών, οι διευθυντές πωλήσεων θα πρέπει να προσέξουν τα ακόλουθα:

1. **Να σχεδιάσουν ένα ποιοτικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα πωλήσεων.** Το ποιος είναι ο προμηθευτής του προγράμματος, σε τι είδος εκπαίδευσης πωλητών είναι εξειδικευμένος, τι πόροι είναι διαθέσιμοι για να χρησιμοποιηθούν στο εκπαιδευτικό πρόγραμμα, δεν είναι τόσο σημαντικά όσο είναι η ποιότητα του εκπαιδευτικού προγράμματος. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να καθορισθούν οι εκπαιδευτικές ανάγκες του κάθε εκπαιδευόμενου και στη συνέχεια να σχεδιαστεί το πρόγραμμα που θα ικανοποιήσει τις ανάγκες αυτές.
2. **Να δώσουν αυτονομία στους εκπαιδευόμενους.** Οι διευθυντές πωλήσεων θα πρέπει με την ολοκλήρωση του εκπαιδευτικού προγράμματος να αφήσουν ελεύθερους τους εκπαιδευόμενους να εφαρμόσουν στην πράξη αυτά που έμαθαν στο πρόγραμμα. Οι διευθυντές θα πρέπει να παρέχουν υποστήριξη και καθοδήγηση αλλά θα πρέπει να αποφύγουν την άσκοπη στενή επίβλεψη.
3. **Να διατηρήσουν ανταγωνιστική βιωσιμότητα.** Στις εταιρείες που χαρακτηρίζονται από γρήγορες αλλαγές προϊόντων (π.χ. υψηλή τεχνολογία) θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση στο σχεδιασμό και στην εφαρμογή των εκπαιδευτικών τους προγραμμάτων, προκειμένου οι πωλητές τους να πωλήσουν άμεσα τα ξεπερασμένα προϊόντα και να μάθουν τα προϊόντα που πρόκειται να λανσαριστούν.

Ο προσεκτικός σχεδιασμός και η εφαρμογή των εκπαιδευτικών προγραμμάτων πωλήσεων προκειμένου να ανταποκρίνονται στις ανάγκες του κάθε πωλητή είναι απαραίτητα γιατί όλο και περισσότεροι πωλητές αισθάνονται ότι υπάρχει διαφορά μεταξύ αυτών που χρειάζεται να μάθουν και αυτών που προσφέρονται σε ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα αλλά και όλο και περισσότεροι διευθυντές πωλήσεων διαπιστώνουν ότι τα σωστά σχεδιασμένα εκπαιδευτικά προγράμματα πωλήσεων κάνουν τη διαφορά.

Οι ξενόγλωσσες επιγραφές βλάπτουν και την γλώσσα μας και τις επιχειρήσεις

του κου Κ. Καρκανιά

Το θέμα των ξενόγλωσσων επιγραφών, που έχουν κατακλύσει την Ελλάδα, με έχει απασχολήσει πολλές φορές και έχω γράψει ή και μιλήσει σχετικά, σε ημερίδες και άλλες εκδηλώσεις.

Ξεκινώ από το ότι υπάρχει νόμος του κράτους με τον οποίο τίθενται σαφείς περιορισμοί στη χρήση ξενόγλωσσων επιγραφών (Ν. 2946 του 2001, παρ. 6).

Η δική μου έρευνα, όμως, δεν έχει σχέση με την εφαρμογή του νόμου, αλλά με την πεποίθηση ότι αυτές οι επιγραφές δεν βλάπτουν μόνο την γλώσσα μας (και προσβάλλουν και την αισθητική μας), αλλά βλάπτουν και τους επιχειρηματίες που τις χρησιμοποιούν.

Το κείμενο που ακολουθεί βασίζεται σε ομιλία που έκανα στο Βελεστίνο (Δήμο Φερών), στις 21 Ιουνίου 2008, σε σχετική ημερίδα.

Θα θυμίσω ότι το φαινόμενο των ξενόγλωσσων επιγραφών αποτελεί μέρος του γενικότερου προβλήματος των ξενόγλωσσων διαφημίσεων. Το ευρύτερο πρόβλημα περιλαμβάνει:

- τις ξενόγλωσσες ή λατινογραμμένες ονομασίες προϊόντων, π.χ. ΔΕΛΤΑ LIFE (για την πορτοκαλάδα σε χάρτινη συσκευασία),
- τα ξενόγλωσσα ή λατινογραμμένα διαφημιστικά μηνύματα, π.χ. Smile and Web (OTENET),
- τους ξενόγλωσσους ή λατινογραμμένους τίτλους εφημερίδων ή περιοδικών, π.χ. Nitro, City Press, Lifo, Thalassa-Plefsi κ.λπ.,
- τα λατινογραμμένα ονόματα επαγγελματιών, π.χ. Service Dedevevssis, Supermarket, Mini Market, κ.λπ.,
- τις ξενόγλωσσες ή λατινογραμμένες πινακίδες καταστημάτων,
- τους ξενόγλωσσους όρους του κράτους όπως Point System, TAXIS, κ.ά.
- ακόμη και τις πινακίδες της Τροχαίας: STOP, No Parking, κ.λπ.,
- για να μη μιλήσουμε για τους τίτλους των ηλεκτρονικών μέσων ενημέρωσης: Mega, Antenna, Flash, Jeronymo Groovy κ.λπ.

Για να αντιμετωπίσουμε, όμως, το πρόβλημα θα πρέπει πρώτα να αναλύσουμε τις αιτίες που το δημιούργησαν και το συντηρούν.

Το πρώτο ερώτημα, λοιπόν, είναι γιατί υπάρχουν αυτές οι ξενόγλωσσες πινακίδες.

Κάποτε έλεγαν, ότι οι ξενόγλωσσες επιγραφές χρησιμοποιούνται:

- γιατί υπάρχουν καινούργια προϊόντα ή υπηρεσίες για τις οποίες δεν υπάρχει ελληνική λέξη. Αυτό δεν είναι αλήθεια, π.χ. Service Αυτοκινήτων, εύκολα μεταφράζεται σε Εξυπηρέτηση Συντήρηση Αυτοκινήτων κ.ο.κ.,
 - ή γιατί συνηθίσαμε τις ξένες λέξεις και γιατί να αλλάξουμε, π.χ. supermarket, restaurant. Και αυτό δεν είναι σωστό, γιατί είναι υποχρέωσή μας να χρησιμοποιούμε λέξεις δικές μας για να συνεννοούμαστε καλύτερα. Άλλωστε οι δυο ανωτέρω επιχειρηματικές δραστηριότητες υπάρχουν στην Ελλάδα από την αρχαιότητα,
 - ή ότι το κάνουμε για τους τουρίστες. Αυτό το τελευταίο είναι αστείο, γιατί δεν είναι όλοι οι τουρίστες αγγλόγλωσσοι. Εξάλλου, μπορούμε να έχουμε επιγραφές δίγλωσσες, τρίγλωσσες κ.λπ.
- Η αλήθεια, δυστυχώς, είναι ότι χρησιμοποιούμε ξενόγλωσσες πινακίδες γιατί κάποιοι πιστεύουν ότι έτσι «ανεβαίνουν» ή ανεβάζουν το επίπεδο προβολής τους, γίνονται πιο σπουδαίοι.
- Θυμίζω ότι παλαιότερα για να διαφημίσουμε ένα προϊόν λέγαμε «εφάμιλλο των ευρωπαϊκών». Αργότερα του δίναμε ξενόγλωσσο όνομα.



Τώρα πια δεν έχουμε ελληνικά προϊόντα.

Είναι, λοιπόν, βέβαιο ότι στην κατάσταση που περιγράφηκε προηγουμένως έχουμε οδηγηθεί επειδή πολλοί επιχειρηματίες και ιδιαίτερα οι διαφημιστικές εταιρείες και τα στελέχη τους, που ασχολούνται με θέματα προβολής, πιστεύουν, ότι οι ξένες επωνυμίες «πουλάνε».

Δεν σκέφτονται όμως ότι δίνοντας ξένα ονόματα στην εταιρεία τους ή τα προϊόντα τους:

- Εθίζουν τους καταναλωτές να κατανοούν με ευχέρεια τους ξένους τίτλους – άρα να κατανοούν τους τίτλους ξένων ανταγωνιστικών προϊόντων.
- Οδηγούν τους πελάτες τους να αναζητούν ξένα προϊόντα και να τα διαλέγουν ως καλύτερα.
- Δυσκολεύουν όσους πελάτες τους δεν κατανοούν ξένες γλώσσες ή δεν μπορούν να διαβάσουν λατινικούς χαρακτήρες.
- Απωθούν πολλούς αξιόλογους καταναλωτές, οι οποίοι θεωρούν απαράδεκτη την ενέργειά αυτή για λόγους εθνικής αξιοπρέπειας.
- Επιτρέπουν σε ανταγωνιστές τους να «βγουν» με ελληνικούς τίτλους και με εκστρατείες της μορφής «Εμείς Μιλάμε Ελληνικά».

Το δεύτερο ερώτημα που μου τίθεται πολλές φορές είναι σε τι μας πειράζουν αυτές οι ξενόγλωσσες ή λατινογραμμένες πινακίδες (και δεν μιλάω για τις επιταγές του νόμου).

- Πρώτα από όλα παραξενεύουν τους ξένους μας.
- Δεύτερον, δεν τις καταλαβαίνουμε εμείς.
- Τρίτον, μας δυσκολεύουν στο να διδάξουμε την γλώσσα μας σε ξένους.
- Τέταρτον, στερούμε τους νέους από τη δυνατότητα να μαθαίνουν ελληνικές λέξεις καθώς περπατούν στις πόλεις μας.
- Πέμπτον, μας μπλέκουν στο να καταλάβουμε και τις ελληνικές επιγραφές. Π.χ. Ποιος θυμάται ότι ο κρατικός τηλεοπτικός σταθμός NET προέρχεται από το: Νέα Ελληνική Τηλεόραση, και δεν είναι η αγγλική λέξη net, μέσα στην πλημμυρίδα των ξενόγλωσσων τηλεοπτικών σταθμών ή ποιος καταλαβαίνει την καλλιγραφική πινακίδα του BENETH (του φούρνου) και δεν τη διαβάζει ως Beneth, καθώς βρίσκεται μέσα σε ένα «δάσος» ξενόγλωσσων επιγραφών;

Το τρίτο ερώτημα είναι κατά πόσο ωφελούνται οι επιχειρηματίες που έχουν ξενόγλωσσες πινακίδες έναντι των άλλων που έχουν ελληνικές (ή δίγλωσσες όταν χρειάζεται).

Η γνώμη μου είναι ότι ωφελούνται όσοι έχουν ελληνόγλωσσες διαφημίσεις και ελληνόγλωσσες πινακίδες, γιατί αυτοί επικοινωνούν πιο αποτελεσματικά με τους πελάτες τους.

Ο κος Λεούσης, επιχειρηματίας και μέλος του Δ.Σ. του ΕΒΕΑ, που ήταν ομιλητής στην ημερίδα που είχε γίνει στο MONEY SHOW του Ιανουαρίου του 2007 (με θέμα τη Γλώσσα της Διαφήμισης) δίνει μια πολύ λογική και πειστική απάντηση στο ερώτημα:

«Άρα διαφημίσεις δυσνόητες δεν είναι σωστές. Σωστή διαφήμιση είναι αυτή που πιάνει τόπο, για να το πούμε σε πολύ απλή γλώσσα. Και αυτή που πιάνει τόπο είναι αυτή που γίνεται κατανοητή από όλους, άμεσα, ξεκάθαρα και χωρίς προσπάθεια.

Γιατί, κανένας Έλληνας και καμία Ελληνίδα δεν μπορεί να αντιλαμβάνεται την αγγλική γλώσσα ή οποιαδήποτε άλλη ξένη γλώσσα, τόσο άμεσα και τόσο καλά όσο την ελληνική γλώσσα, που με αυτή γεννήθηκε, μεγάλωσε, αστειεύθηκε, μάλωσε, αγάπησε, και εν πάσει περιπτώσει επικοινωνεί με τους άλλους Έλληνες για όσα χρόνια ζει.

Είναι, λοιπόν, βέβαιο ότι διαφημιστές και διαφημιζόμενοι που τολμούν ή αρέσκονται σε ξενικά διαφημιστικά μηνύματα, έχουν χάσει ένα μεγάλο ποσοστό από την αποτελεσματικότητα της διαφημιστικής επικοινωνίας τους.

Ένα παράδειγμα κακής επικοινωνιακής τακτικής είναι μία πινακίδα «WELCOME» πάνω από το ταμείο ενός θερινού κινηματογράφου σε ελληνικό νησί. Οι πελάτες του κινηματογράφου είναι 99% Έλληνες. Πέστε μου τώρα εσείς, γιατί ο επιχειρηματίας του κινηματογράφου καλωσορίζει τους Έλληνες πελάτες του στην αγγλική.

Το ίδιο σκεπτικό ισχύει και στις διαφημίσεις. Πιστεύουν αρκετοί διαφημιστές (κακοί, κατ'εμέ, επαγγελματίες), νέοι οι περισσότεροι, με σπουδές στην Αγγλία ή στην Αμερική, και από εδώ ξεκινά το πρόβλημά τους, διότι αντιγράφουν ξένο τρόπο σκέψης και επικοινωνίας, ότι μία διαφήμιση που γίνεται στην αγγλική γλώσσα ή με λατινικά στοιχεία, προσδίδει κύρος και ποιότητα στο προϊόν που διαφημίζουν. Είναι, νομίζω, ο κύριος λόγος των διαφημίσεων στην αγγλική γλώσσα.»

Το τέταρτο ερώτημα είναι το πώς θα απαλλαγούμε από την αρρώστια των ξένων επιγραφών.

Μια γρήγορη σκέψη είναι ότι αυτό θα επιτευχθεί μέσω της επιβολής του νόμου – μέσω αστυνομικής παρακολούθησης. Πιστεύω, όμως, ότι αυτός ο τρόπος δεν μπορεί να είναι ο κύριος για τη λύση του προβλήματος.

Πιστεύω ότι οι επιχειρηματίες δεν θα χρησιμοποιούν ξενόγλωσσες πινακίδες εάν γνωρίζουν ότι δεν τους συμφέρει.

Πρέπει λοιπόν να δείξουμε, να αποδείξουμε σε όσους το κάνουν, ότι βλάπτονται.

Και τώρα έρχομαι στον τίτλο της ομιλίας μου.

Έχω κάνει πριν από πέντε χρόνια μια έρευνα, και την επαναλαμβάνω κάθε χρόνο, σχετικά με το τι αρέσει στους νέους, όταν μπορούν να διαλέξουν μεταξύ διαφορετικών καταστημάτων με ξενόγλωσσες ή ελληνόγλωσσες επιγραφές.

Το συμπέρασμα μου είναι ότι τους αρέσουν τα καταστήματα με ελληνόγλωσσες επιγραφές, η μουσική από ελληνόγλωσσα συγκροτήματα.

Δεν θα σας κουράσω με πολλές σελίδες εκατοντάδων ευρημάτων και στατιστικές.

Θα σας πω δυο απλά ευρήματα:

Το πρώτο: Τα τελευταία χρόνια στην Αθήνα δημιουργήθηκαν πολλές νέες περιοχές διασκέδασης για νέους. Μια από αυτές είναι η γειτονιά του Ψυρρή. Σε αυτήν, όλα σχεδόν τα καταστήματα, εστιατόρια, καφε-νεία, έχουν ελληνόγλωσσα ονόματα και πινακίδες.

Ας ακούσουμε μερικά από αυτά:

- ΑΝΑΚΛΙΝΤΡΟΝ
- ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΗΣ
- ΑΤΙΘΑΣΟ
- ΓΥΑΛΙ ΚΑΦΕΝΕΣ
- ΕΛΙΧΡΥΣΟΝ
- ΕΜΠΡΟΣ
- ΕΝΑΣΤΡΟΝ
- ΕΥΡΙΠΟΣ
- ΕΦΗΜΕΡΙΣ
- ΖΕΙΔΩΡΟΝ (ΤΟ)
- ΗΒΗΣ
- ΘΗΡΙΟ
- ΚΥΡΑ ΚΙ ΑΡΧΟΝΤΙΣΣΑ
- ΚΡΑΣΟΠΟΥΛΙΟ ΤΟΥ ΚΟΚΚΟΡΑ
- ΚΟΥΤΟΥΚΙ ΤΟ ΚΑΤΩΪ
- ΛΙΘΟΣ
- ΜΕΘΥΣΜΕΝΑΚΙ
- ΜΕΘΥΣΤΑΝΕΣ
- ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ
- ΝΑΞΟΣ
- ΟΙΝΑΝΘΗ
- ΟΝΕΙΡΟΔΡΟΜΙΟ
- ΟΠΟΥ ΜΕ ΠΑΕΙ Η ΚΑΡΔΙΑ ΜΟΥ
- ΠΑΕΙ ΚΑΙΡΟΣ
- ΠΑΛΗΑ ΣΚΑΛΑ (Η)
- ΠΕΡΙ ΨΥΡΡΗ
- ΡΑΚΟΣΥΛΛΕΚΤΕΣ
- ΡΟΔΑΚΙΟ (ΤΟ)
- ΣΚΟΛΙΟΝ
- ΣΤΟΥ ΚΟΡΡΕ
- ΣΥΛΦΙΟ
- ΤΑΒΕΡΝΑ ΠΡΩΤΟΓΕΝΟΥΣ
- ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΡΕΙ...

- ΤΟ ΠΑΛΗΟ ΓΡΑΜΜΟΦΩΝΟ
 - ΣΤΟΑ ΑΤΤΑΛΟΥ (στην ευρύτερη περιοχή του Ψυρρή)
 - ΣΤΟΑ ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ
 - ΧΙΛΙΕΣ ΚΑΙ ΔΥΟ ΝΥΧΤΕΣ
 - ΧΡΥΣΟΜΗΛΟ
 - ΩΡΑ ΕΛΛΑΔΟΣ
 - ΩΡΑΙΑ ΠΕΝΤΕΛΗ (Η)
- Επίσης σε μια αντίστοιχη μικρή γειτονιά στο τέρμα της ΠΑΝΟΡΜΟΥ:
- ΑΓΓΕΛΩΝ ΓΕΥΣΕΙΣ
 - ΑΔΙΑΧΩΡΗΤΟ
 - ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΑΝΟΡΜΟΥ
 - ΠΟΛΥΣΤΑΦΥΛΛΟΝ

Το δεύτερο: Τα τελευταία χρόνια, τα ελληνικά μουσικά συγκροτήματα, τα οποία ακούγονται πολύ από τους νέους, έχουν ελληνικά και μερικές φορές αρχαιοπρεπή ονόματα, όπως:

- ΑΓΑΜΟΙ ΘΥΤΑΙ
- ΑΛΧΗΜΙΣΤΕΣ
- ΑΝΟΙΧΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ
- ΑΝΤΙΝΟΜΙΑ
- ΕΝΔΕΛΕΧΕΙΑ
- ΚΙΤΡΙΝΑ ΠΟΔΗΛΑΤΑ
- ΜΑΚΡΙΝΑ ΞΑΔΕΛΦΙΑ
- ΜΩΡΑ ΣΤΗ ΦΩΤΙΑ
- ΜΑΣΚΕΣ
- ΝΗΠΕΝΘΕΙΣ (ΟΙ)
- ΞΥΛΙΝΑ ΣΠΑΘΙΑ
- ΟΡΘΟΛΟΓΙΣΤΕΣ
- ΠΥΞ ΛΑΞ
- ΡΟΔΕΣ
- ΤΕΡΜΙΤΕΣ
- ΤΡΥΠΕΣ
- ΦΙΛΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
- ΧΑΪΝΗΔΕΣ
- ΧΕΙΜΕΡΙΝΟΙ ΚΟΛΥΜΒΗΤΕΣ

Θέλω να θυμίσω ότι πριν από σαράντα χρόνια όλα τα ελληνικά νεανικά συγκροτήματα είχαν ξενόγλωσσα ονόματα (π.χ. IDOLS).

Άρα υπάρχει αλλαγή και αυτή την αλλαγή πρέπει να γνωρίζουν και οι επιχειρηματίες.

Αν λοιπόν οι νέοι καταναλωτές προτιμούν τις ελληνόγλωσσες επιγραφές και διαφημίσεις θα πρέπει όσοι επιχειρηματίες έχουν ξενόγλωσσες να τις αλλάξουν. Όχι μόνον ή κυρίως επειδή το επιβάλλει ο νόμος αλλά γιατί αυτό τους συμφέρει.

Άρθρο του καθηγητή μας Δρ. Μ. Ευρυπιώτη
στο *Leadership & Organizational Management Journal*

Technology information and communication practices in intra-organization training: Proposals for full scale use of computer-based learning and business decision support systems

John Mylonakis, Michalis Evripiotis, Apostolos G. Christopoulos

Abstract

The incorporation of Information and Communication Technologies in enterprise training procedures improves the quality of training and reduces time. The traditional model of creating and offering a training program through the Internet is not enough to describe today's situation and its future perspective. The systems and tools for the support of inter-company learning are relatively new in the field of Information Technology and provide researchers with a new way to incorporate innovative ideas and technologies of the business world. Intranets are the fastest growing section of the Internet market, as more and more enterprises understand the importance of the use of technology, in order to carry out internal communications. The management of relational databases containing plenty of information has become a useful factor for achieving enterprise objectives, as well as, inter-company training. Neural nets and decision trees are some of the most used tools and techniques in data mining.

Keywords: Information and Communication Technologies, Inter-Company Training, Knowledge Management, E-learning, Hypertext Technologies, Data Mining-Technologies, Neural Networks

1. Introduction

The generalized use of New Technologies and particularly computers in daily and personal practices has greatly affected the training procedure within enterprises. The role of the trainer has been significantly diversified, as training should include all those elements required, so that people have the ability to participate, act and perform tasks within modern enterprises.

The incorporation of Information and Communication Technologies in enterprise training procedures improves the quality of training and reduces time. Information is transmitted in a more direct manner, the trainer avoids time-consuming procedures, such as repetitions or correcting tests, while distance learning becomes possible. Thus, new technologies help trainers and complete their educational work (Kyriazis & Bakogiannis, 2003).

The cope of this paper is to present several technological means, with the right scheduling, can be used successfully not only by smaller companies but also by large organizations, in order to facilitate internal learning.

2. Reasons that make inter-company training necessary

The reasons that make staff training indispensable relate to changes or prevailing situations in the exter-

nal or internal environment of a company. Indicatively, some of these changes are:

- Technological progress: requires new specialities and knowledge, the application of new methods and procedures for the completion of projects.
- Consumer demands and needs: requires job positions with new or different characteristics (quality, variety, easiness, speed, personal service, new products or services).
- Mergers and acquisitions: require new organizational cultures, new job positions, different content of projects.
- Re-structuring of operations and organizational changes: require new responsibilities, extended tasks, diversified content of projects.
- Performance gap and ineffective use of production resources, due to staff inadequacy or their differences in terms of value systems and their attitude towards work (Prior J., 2000).

3. Computer-based training

Computer Based Training (CBT) constitutes an effective and flexible learning method which may be used at all staff levels (Vrettaros, 2004).

CBT Advantages:

- Employees can process the training material at their own pace.
- It is directly available at many different areas of an enterprise and may be adjusted depending on work commitments.
- It might become a cost-effective means to meet their training needs.
- Allows for new teaching methods.
- It encourages the effective use of time and resources.
- Gives trainees the opportunity to know their progress.
- Usually, the training takes place in a personal mode; however, employees with similar training needs can work together. The exchange of ideas, notions and questions improves learning.
- Cohesion in training is diffused across the company.

E-Learning

The expansion in the use of Internet and the dynamics of the World Wide Web is currently a social phenomenon. The traditional model of creating and offering a training program through the Internet is not enough to describe today's situation and its future perspective. The dynamics of training activities that are developing

based on the World Wide Web lead to a new approach in this field.

E-Learning (electronic learning or web learning) is defined as the use of new technologies, multimedia and the Internet, with the aim to improve the quality of learning through accessing methods and learning services, such as distance communication, exchange and cooperation (European Commission, e-Learning Glossary, www.elearningeuropa.info).

The Advantages of e-Learning:

- Possibility to have distant access to the training material.
- Allows learning access just in time (exactly when it is needed).
- Offers the trainer alternative access options.
- Possibility of managing and maintaining the systems centrally (more flexible management).
- Possibility of cooperation between trainers and trainees.
- Less transportation costs (in Bibliography it is mentioned that over 40% of training costs involve transportation).
- Less facilities and equipment costs (equipment, furniture, etc.).
- On-time delivery of learning services to all participants (with the same quality).

The advantages of computer-based learning are the same also in this case, with the exception that in e-Learning all courses are provided distantly.

In order to name an organization as "learning organization", it should be well-trained in the creation, acquisition and dissemination of knowledge, as well as in adjusting its behaviour, in such a way as to absorb and diffuse knowledge, issues, thoughts and experiments. The requirements for all the above is to plan and establish an effective learning process. Knowledge Management technologies can contribute to this, as they are considered as means of support for learning processes and mechanisms. Therefore, before a Knowledge Management platform is implemented, an analysis must have taken place for all processes that support learning in the organization.

A Knowledge Management tool must entail multiple parameters and take into account elements (Wang, Wang & Shee, 2005), such as the following:

- Network development.
- Information system design.
- Changes in business culture.
- Creation of work groups.

4. Technological platforms that support learning processes

The systems and tools for the support of inter-company learning are relatively new in the field of Information Technology and provide researchers with a new way to incorporate innovative ideas and technologies of the business world. Several existing and established enterprise technologies that have been used until today to perform many procedures can also act as tools for the support of inter-company learning processes (following the appropriate approach, analysis and parameterization).

Some of these technologies are:

- Communication and collaborative systems
- Document Management Systems
- Intranets
- Data warehouses
- Data mining – On Line Analytical process tools
- Workflow systems
- Searching and indexing tools
- Expert systems and Decision Support Systems
- Enterprise Resource Planning systems

The technologies described have not been designed specifically for the purpose of supporting learning processes within enterprises. This is due to the fact that there are no tools that have been designed and implemented for this purpose, as the interest of enterprises in tools and technologies that support learning processes is fairly recent. Analyses show that the market in this sector is still unsettled and lots of things have to be done in order for these technologies to mature. However, the technologies and systems described, after the proper processing, can create an effective technological platform for supporting inter-company training at all levels: person, group, company (Alessi & Trollip, 2005).

Groupware technologies

Groupware technologies have been designed to facilitate group work. These technologies are used in communication, cooperation, coordination, competition and the resolving of problems. They are divided in “real time” or “synchronous” groupware (users work together at the same time) and “asynchronous” groupware (users work at different times).

- The most popular applications for “real time” or “synchronous” groupware are:

- Shared whiteboards
- Video communications
- Decision Support Systems
- Chat systems
- Asynchronous groupware:
 - The most popular application for asynchronous groupware is definitely email. Apart from that, other applications that distinguish are:
 - Newsgroups and mailing lists.
 - Workflow systems.
 - Hypertext.
 - Group calendars and collaborative writing systems.

Another difference relates to whether users work together at the same place or in different locations. The sector engaged in design and groupware system applications is called Computer Supported Cooperative Work (CSCW). The designing of groupware technologies has considered the dynamics of groups and the way with which people behave within a group. It is necessary for the system to be adopted by all group members or by most of them, in order to bring out the advantages of this method. Furthermore, employees should participate actively and exchange opinions.

Groupware systems can constitute a means for dialogues among enterprise members and facilitate the recording of semi-structured information. By using these systems, participants will be able to exchange ideas, share experiences and take common decisions. Semi-structured information can undergo further processing and be distributed across the enterprise and can also supply the mechanisms of organizational learning.

Hypertext technologies

Hypertext technologies comply also with the non-linear nature of modern enterprises, converting texts with interconnected “hyper documents”, thus enabling the discovery of more information and knowledge. Their use is appropriate for the interconnection of ideas without the need for an explicit expression of their meaning, their relationship, etc.

Issue Based Information Systems (IBIS)

In IBIS conversations are categorized as follows:

- Issues that are reported as questions.
- Positions that can offer solutions on the corresponding issues.
- Arguments that support the corresponding positions.

This model provides the requirements for the structuring and recording of conversations not in time order (like e-mails or bulletin board-type systems), but based on the issue discussed in each case, focusing on content.

The above three technologies can be combined in such a way as to form a communication device for groups and group work within the context of enterprises. Such communication devices can record and interconnect unstructured, informal or/and formal discussions and present them in a visualized mode. This way, they enable the classification and strengthening of the rather unclear process of group work within the context of enterprises.

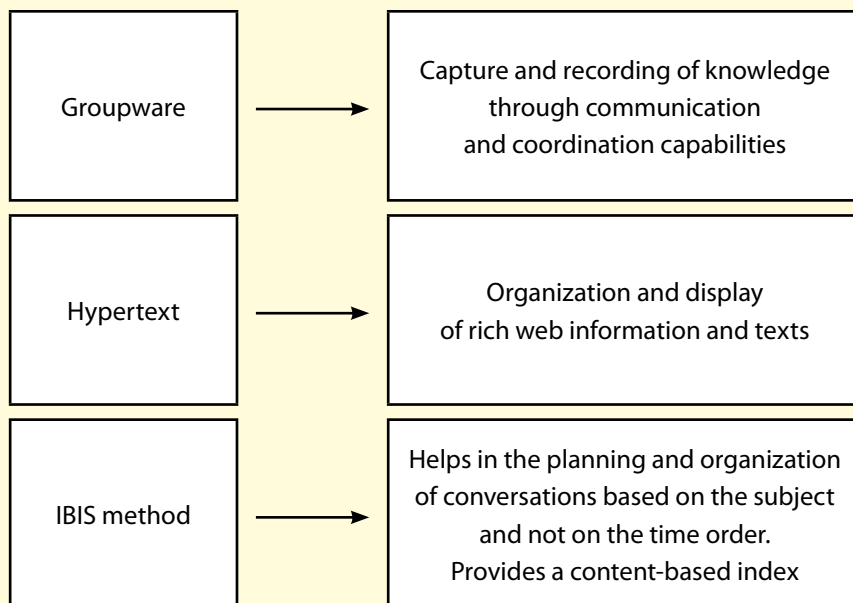
Intranet technology

Intranets are the fastest growing section of the Internet market, as more and more enterprises understand the importance of the use of technology, in order to carry out internal communications. This is a technology which, using a cost-effective way, diffuses information and knowledge within an enterprise, thus significantly improving communication capabilities. Before each attempt to implement related technologies, it is necessary to achieve good planning and detailed recording and understanding of internal communication needs within the company, followed by familiarization with the appropriate tools.

A properly planned internal communications mechanism is considered as a prerequisite for the support of

enterprise learning. The main installation system consists of a server platform and World Wide Web server software. On the clients' side, it is necessary to have the proper browser software. The TCP/IP communication protocol is used, thus also offering the advantages of the Internet. This type of interconnection protocol is not intended to replace the possibly installed LAN or WAN, but to cooperate smoothly with it, thus completing its communication capabilities. Some of the advantages of its use are the following:

- A World Wide Web server platform can support both internal applications (dissemination of knowledge within a company) and external (Internet marketing, communications).
- Through the use of World Wide Web open and flexible technology, enterprises disseminate information and knowledge in effective ways and costs.
- Authorized users can have access to the World Wide Web server and to receive knowledge managed in distance, eliminating any geographical restrictions.
- The use of client browsers (with a standard windows interface) provides the possibility to easily complete other applications, such as e-mail, fax, calendars, video-conferencing, etc.
- World Wide Web technology used in Intranets can be easily completed by multimedia applications, a fact that is deeply desired in relation to learning processes.



Development of communication device for group – cooperative work and learning

5. Data Mining Technologies and On Line Analytical Processing (OLAP)

OLAP Technologies

The management of relational databases containing plenty of information (both routine and important) has become a useful factor for achieving enterprise objectives, as well as, inter-company training. They are mostly used in fields such as the management and testing focusing on OLTP transaction processing. Relational database systems are used as tools for the development of data warehouses. One system stores regular information by various resources, answering the questions “who” and “what” regarding past events (www.astd.org/astd,hbswk.hbs.edu/archive/3483.htm, www.swan.ac.uk/cds/rd/ccdb.htm, www.co-i-l.com/coil/knowledge-garden/cop/olearning.shtml)

Distinction between Data warehouses and OLAP

Data warehouse systems are usually based on relational technology, while OLAP systems use a multidimensional view of collective data, in order to provide fast access to information of strategic importance that can undergo further processing and analysis. OLAP systems convert “raw” data in such a way as to reflect the real multidimensional view of the company as perceived by each user individually. Their main strength lies in their ability to answer “what if” and “why” questions, distinguishing them from data warehouses. OLAP systems, therefore, allow for the analysis of both past and future scenarios.

Characteristics of OLAP systems that can support learning processes

- Speed and performance.
The answer to the questions submitted by users in an OLAP system must be direct, however complex.
- Multidimensional data/ consolidation paths.
Consolidation is the process of composing information bits in simple knowledge groups, a fact that is of interest to learners as they attempt to compose and interpret information and convert it to knowledge. The highest level in a consolidation path is a data dimension. The possibility to have more than one hierarchies without creating data inconsistencies is critical in OLAP systems.
- Dynamic analysis of data.
From the moment the data have been loaded in

the OLAP system their analysis may begin. Dynamic analysis can help understand the changes in a company and to detect possible solutions to emerging issues.

- Ability to retrieve data from various sources.
OLAP systems should provide the possibility to retrieve information from different sources (relational databases, legacy systems, flat files, etc.). This way, users can rightly and fast search for information and acquire knowledge.
- Visualization of results/ business data.
A system must provide all necessary tools for the visual presentation of the results of the analysis and business data, thus forming an attractive tool for trainees.
- User transparency.
OLAP system users do not need to have specialized knowledge to perform the desired analysis, a fact that has a positive impact in their willingness to use the system (www.astd.org/astd,hbswk.hbs.edu/archive/3483.html, www.co-i-l.com/coil/knowledge-garden/cop/olearning.shtml, www.swan.ac.uk/cds/rd/ccdb.htm)

Data Mining Technologies

Data Mining or Knowledge Discovery in Databases (KDD) is the retrieval of internal, previously unknown, useful information from data. This includes several technical activities (clustering, data summarization, learning classification rules, etc.). Its greatest achievement is its ability to detect certain more generalized patterns and relations among data, with the use of special techniques and the construction of abstractive reality representation models. With regards to inter-company training, the contribution of data mining methods is of great importance, especially in data interpretation processes.

They are characterized by stages that describe how “raw” data are converted to knowledge. The stages of knowledge discovery are:

- Selection.
- Preprocessing.
- Transformation.
- Data Mining.
- Interpretation Evaluation.
- Knowledge.

Data Mining is the stage during which certain modeling techniques and advanced statistical analyses are applied in data, in order to deduct useful templates and relations. On the other hand, the knowledge dis-

covery method as a whole is indispensable because it describes all the necessary steps in order to secure semantically useful results (www.elearningeuropa.info, www.nbg.gr, www.geniki.gr, www.atebank.gr, egnatiabank.gr, www.bankofcyprus.gr, www.pireausbank.gr).

Neural Networks

Neural nets and decision trees are some of the most used tools and techniques in data mining. Using certain advanced learning algorithms they become an important factor that enables learning processes within a learning environment. Neural nets use parameters to structure various models, in order to estimate and combine prices and to predict definite or continuing prices. They consist of three levels: input, hidden, output.

The architecture of a neural network is characterized by the selection of input and output variables, the number of nodes, hidden levels and their connection. The user is expected to select the number of nodes, the number of hidden levels, the activation function and weight limits. This particular type of systems cannot undergo processing by a broad variety of users within a company; it is mostly addressed to specialized users. However, it is a technology that is considered as a primary tool for many different kinds of applications and may constitute a main technological component in a completed inter-company learning network. Neural nets entail a different philosophy than that of many statistical methods, as they usually have more parameters compared with a standard statistical model. An important advantage of neural networks is that they can easily applied to parallel computers, every node carrying out calculations at the same time.

Decision trees

Decision trees represent a series of rules that lead to a specific price or decision. They have become particularly popular due to their precision and easiness to understand, in contrast with neural networks. Decision trees used to predict categorical variables are called classification trees, while those that predict continuous variables are called regression trees. A decision tree has the ability to explain its predictions, as every path is directly visible and comprehensible. Yet, as they grow in size, their explanations and interpretations become more and more complex. Many groupware and collaboration software use decision trees and their

techniques for representing concept maps, knowledge models, etc.

Learning with the use of multimedia

In the last years and within the field of Instructional software tools, people refer to the advanced use and application of multimedia applications, as well as, the combination and incorporation of traditional methods to Computer Based Multimedia Applications. The term "multimedia" has been used to describe a computer system that combines text, graphics, images, sound, motion, video, etc. Of major importance is the feature of user interactivity with the learning system (Alessi & Trollip, 2005).

The main multimedia components are the following:

- Text.

It constitutes the most frequently used means because it is easily produced easy-to-use, flexible, it has less requirements in terms of resources (e.g. storage) and bandwidth (as in the case of broadcasting via networks). On the other hand and based on the principles of human-machine interaction, extended use should be avoided, as combined with the static nature of this means, it can discourage and strain the user. Yet, most people receive information and knowledge by reading text. Thus, it is implied that by using such means, the ability of learners can be strengthened, namely their information gathering and structuring skills.

- Image.

This is a very important and effective means, which serves two main objectives: in terms of aesthetics, learning becomes more attractive, a fact that is thought to motivate users/ learners. In terms of strengthening cognitive abilities, the system presents the examined subject to the user/ learner in a more eloquent and effective way. Using an image can provide a more realistic impression of the examined situation and its parameters, thus allowing for an improved interpretation of available information.

- Animation.

Animation is a tool that cannot be used in a paper-based case study. Typical uses of this powerful means include the demonstration of the sequence of procedures within an organization, future business processes and changes, information flow in organizations, as well as the flow of physical or digital products, etc. Through graphic techniques, it is considered to strengthen the

procedures of knowledge acquisition and information interpretation.

- Diagrams, tables, forms.

Diagrams, tables and forms are used as a supplement to text, simplifying and enhancing it. More specifically, such means may illustrate in a more effective way than text the following:

- Relations among objects
- Demonstration of operational procedures
- Demonstration of a company's hierarchy and processes.

Diagrams above all are thought to be very effective in explaining theories and complex data – information, contributing to the improvement of the information interpretation process.

- Video.

This is a very powerful and technologically advanced resource, as in reality it constitutes a combination of text, sound, graphics and motion. It is extremely effective when inducing the learner to watch it and understand the various facts, concepts, etc. However, it is very demanding in resources, while particular attention should be paid in excessive loading of information contained. It affects the process of acquiring knowledge, while it may facilitate the information interpretation process.

6. Technologies and Internet Standards that can strengthen the inter-company video-learning process

The most important technological standards on the main multimedia features are described below:

Audio

The primary technological standard audio used are:

- WAVE (.wav): It is the main standard used in windows environments and other platforms.
- MPEG 3 (mp3): This is the most popular audio data compression technology.
- AU, AIFF: It is an audio format used on the Internet (less frequent than the former).

Video

The main standards are:

- Audio/Visual Interleaved Data (.avi): It is a standard for windows environments.
- QuickTime Movie (.mov): It is a video format used in Apple systems, as well as other platforms in the form of plug-in.

- Motion Picture Experts Group (.mpeg): Emerging standard that is continuously growing and is run through specialized software or decoding device.

Graphics

The main graphics standards are:

- Joint Photographic Experts Group (.jpeg): This is a very good graphics standard and produces effective compression.
- Graphics Interchange Format (.gif).
- Animated Gif (.gif): It constitutes a series of separate gif files that are combined (visualization through browsers).

Active Server Pages (ASP)

Active Server Pages (ASPs) are a technology used in Microsoft web servers. This technology offers the opportunity of dynamic extension and page changes by using Visual Basic scripts, which are easier to program by Java.

HTML/DHTML

Dynamic HTML (DHTML) technology is a new proposal by Internet Society who has acknowledged that the constantly growing number of web pages and their inter-operability requires more than simple HTML. DHTML offers an improved way to present web pages. The use of DHTML does not lead to big differences regarding browsers (Internet Explorer, Netscape Navigator) and allows for easier modifications.

Streaming Video

The Streaming Video technology (streams of video information) constitutes a reliable solution to the problem of transmitting extremely large video files, as it provides high data compression, as well as fast and precise transmission of video. Well-known examples of this technology are Microsoft Netshow and Real Networks Realplayer. A disadvantage of this technology (based on current conditions) is the fact that the quality of transmission is satisfactory only for the audio part of the files. The presenting of streaming video on the Internet is still in a preliminary phase. This is not also the case with CD-ROMs and intranets.

Further technological features

For designing interactive tools, the following are used:

The traditional Internet standard protocols (TCP / IP, FTP, HTTP).

- A necessary technological component is web browsers and various plug-ins, which are autonomous programs that strengthen browser function-

ality and increase the interaction level that they can offer. Usually, popular Java Applets are used, which are designed in C, C++-type languages.

- Miscellaneous: It involves the designing and use of various types of extensions operable within Web environments. Well-known are also Virtual 3D environments (e.g. VRML).

Video-learning pilot application

Initiating the development of a video-learning application, we must never forget that the point of focus is learning. Learning and didactic methods are the main issue and are applied through the support of new technologies. The main aspect that learning material creators have to deal with is how and which procedure should be used to convert the learning material into video-learning material. The instructor's work and pedagogic methods acquire a new dimension. The instructor's work remains the most important; however the instructor himself is transferred behind the line. The physical absence of the instructor is replaced by a series of communication practices with the use of multimedia and computers.

Process of Video-learning pilot application

The process of applying video-learning programs takes place in two phases:

1. First Phase: During the first phase, the learning package is created and the video-learning environment is designed.
2. Second Phase: During the second phase, a pilot application of learning tools is carried out.

6. Conclusions

Rapid technological developments have formed a new climate, which has increased the responsibilities of company/organization managers for additional training of staff. Public education refers to the preparation of an individual as a citizen, rather than as an employee. The viability of an organization depends on its capability to learn faster from its competitors. This can be achieved with systematic and long-term effort, in order for employees to become adequately trained and to be able to meet the company's objectives in the best possible way. The largest part of human resources that enter the labour market every year requires training for the completion of any project.

All employees ought to continuously extend their knowledge, in order to be able to meet the

requirements of the market and the society. Many projects are cancelled due to the fact that the staff is incapable of meeting its requirements. Many changes that are necessary for the re-organization of a company are suspended due to the fact that the staff cannot accept them. Such problems can be resolved by continuously training, informing and updating staff knowledge. This responsibility on the part of enterprises for providing staff with constant knowledge and skills is more and more acknowledged as an investment in human resources.

Yet, despite the general recognition and acceptance of the value of training and developing human resources, only a few companies in Greece are seriously engaged in this issue. While people invest millions in real estate, facilities, machinery, offices, material and computer software, they neglect to invest in people, i.e. the most important factor that forms, uses and produces added value to all physical production materials.

References

- Alessi S. & Trollip S. (2005), *Multimedia and Training. Methods and Development*, M. Giourdas Publications, Athens.
- Kyriazis A. & Bakogiannis S. (2003), "The Use of New Technologies in Training. Coexistence of Didactic Activities and Technology", Athens.
- Prior J. (2000), *Training & Development*, ELLIN Publications, Athens.
- Vrettaros G. (2004), *Learning Through Computer Networks and the Cyberspace*, Kleidarithmos Publications, Athens.
- Wang Y. & Wang H. & Shee D. (2005): «Measuring E-learning Systems Success in an Organizational Context: Scale Development and Validation», *Computers in Human Behaviour*, Volume 23, Issue 4, pp. 1792-1808
- www.elearningeuropa.info
- www.nbg.gr
- www.geniki.gr
- www.atebank.gr
- egnatiasite.egnatibank.gr
- www.emporiki.gr
- www.bankofcyprus.gr
- www.pireausbank.gr
- hbswk.hbs.edu/archive/3483.html
- www.co-i-l.com/coil/knowledge-garden/cop/olearning.shtml
- www.swan.ac.uk/cds/rd/ccdb.htm
- www.astd.org/astd

Sources of information for innovation: A Pareto analysis. The greek case within E.U.

Dr. Yannis Hatzikian



Ο Δρ. Γιάννης Χατζικιάν είναι καθηγητής στα μεταπτυχιακά τμήματα του Ελληνοβρετανικού Κολλεγίου και είναι κάτοχος διδακτορικού διπλώματος στην Κοινωνιολογία από το Πάντειο Πανεπιστήμιο.

Introduction

In this paper the innovative performance of Greek firms in terms of the origins of sources of information (internal or external) that are perceived as having been important for enterprises to innovate during the period

2000 to 2003 will be examined. The innovative performance of greek firms is compared to EU one, based on Community Innovation Survey (CIS) results, in order to identify similarities and differences in that research topic. In the knowledge-driven economy, European Commission. (2004), management should strive to develop and attain a variety of objectives in all the areas where activity is critical to the operation and success of the management system

The theoretical framework

In the framework of this paper, the sources of information for innovation (Patel, P and Pavitt, K., 1994) are classified as a result of a technological push from within the enterprise (internal sources) or a commercial push from suppliers and competitors or a commercial pull from customers (external sources) (Nelson, R., 1993). Thus, the precise sources of information studied in the context of this paper are the following (European Commission, 2004 ; OECD, 1999):

- a. Internal sources: Within the enterprise and Other enterprises within the enterprise group.

- b. Market sources: Suppliers of equipment, materials, components or software, Clients or customers and Competitors and other enterprises from the same industry.
- c. Institutional sources: Universities or other higher education institutes, Government or private non-profit research institutes.
- d. Other sources: Professional conferences, meetings, journals and Fairs, exhibitions.

Model Specification and the Pareto analysis to classify innovation

In this section we perform the analysis of the inputs for innovation deriving from sources either "internal" or "external" to the enterprise. We adopt the Pareto analysis so that in our effort to classify and set the appropriate priorities to define the innovation sources of information. We try to identify the factors that support innovation activity.

Table 1. Information Sources to R & D, Greece: Pareto analysis

A/A	INFORMATION SOURCES CODE(*)	% OF SIGNIFI- CANCE	CUMULATIVE % OF SIGNIFICANCE
1	WE	25	25
2	TFE	18	43
3	PCJ	15	58
4	SEM	12	70
5	CC	11	81
6	COS	8	89
7	WEG	6	95
8	UHE	3	98
9	GPR	2	100
Total	9	100	

INFORMATION SOURCES CODE (*): WE=Within enterprise, WEG=Within enterprise group, SEM=Suppliers of equipment,

materials, components, or software, CC=Clients or customers, COS=Competitors or other enterprises in the same sector, UHE=Universities or other higher education institutions, GPR=Government or public research institutes, PCJ=Professional conferences, meetings, journals, TFE=Trade fairs, exhibitions.

These innovation sources of information, through Pareto analysis are divided into three classes according to their significance for the innovation development. Table 3 displays data concerning sources and their significance (% of frequency) in the process of innovating activities for Greece based on our database. We are referring to the above mentioned data set. We identify the vital information factors that warrant managerial attention, as follows, for the Greek case. About the 60% (see Table 1, actually 58%) of the information sources are devoted to following three factors, and we shall refer to them as **Group A**: Within enterprise, Trade fairs, exhibitions, Professional conferences, meetings, journals. The rest, about 30%, of the sources is due to the following factors, which consist **Group B**: Suppliers of equipment, materials, Clients or customers, Competitors or other enterprises in the same sector. The remaining about 10% due to the following factors, consist **Group C**: Within enterprise group, Universities or other higher education institutions, Government or public research institutes. Similar, in Table 2 the displayed data concerns information sources for the European Union based on CIS. About the 60% (see Table 2, actually 61%) of the information sources are devoted to following three factors, and we shall refer to them as **Group A1**: Within enterprise, Clients or customers, Suppliers of equipment, materials. The rest about 30% of the sources is due to the following factors, which consist **Group B1**: Trade fairs, exhibitions, Competitors or other enterprises in the same sector, Professional conferences, meetings, journals. The remaining about 10% due to the following factors, consist **Group C1**: Within enterprise group, Universities or other higher education institutions, Government or public research institutes.

From the above Pareto analysis, as far as group A's concern the EU is focused on the market/suppliers sources, while the Greek companies on other, rather than market sources. This provides evidence for a wrong innovation management from the Greek side and therefore an improvement could be asked.

The group B's provide the complementary information – what is in A for EU is in B for Greece and vice versa, which provides evidence that the main priorities remain second in Greece.

The only common point in both, EU and Greece is that the innovation is developed within the enterprise. As to group C's, EU and Greece show very limited preference to institutional information sources for the development of innovation such as universities, other higher education institutions, government and public research institutes.

Table 2. Information Sources to R & D, EU: Pareto analysis

A/A	INFORMATION SOURCES CODE(*)	% OF SIGNIFICANCE	CUMULATIVE % OF SIGNIFICANCE
1	WE	27	27
2	CC	20	47
3	SEM	14	61
4	TFE	11	72
5	COS	8	80
6	PCJ,	8	88
7	WEG	6	94
8	UHE	4	98
9	GPR	2	100
Total	9	100	

INFORMATION SOURCES CODE (*): WE=Within enterprise, WEG=Within enterprise group, SEM=Suppliers of equipment, materials, components, or software, CC,=Clients or customers, COS=Competitors or other enterprises in the same sector, UHE=Universities or other higher education institutions, GPR=Government or public research institutes, PCJ=Professional conferences, meetings, journals, TFE=Trade fairs, exhibitions.

Conclusions

While the EU focuses mainly on the customers/suppliers sources of information for developing innovation, the Greek companies focus mainly on sources such as professional conferences, meetings and journals, with the exception of the only common point in both, EU and Greece is that the innovation is developed within the enterprise.

It is our opinion, that in comparison to EU, the Greek enterprises with innovation activity are less likely to engage in strategic and organisational activities and change (see Hatzikian, John, 2007). The market is constantly changing, it is becoming more global and new

competitors are emerging. In addition technology complexity is increasing, product life-cycles are shortening, and knowledge is consolidating as a crucial input. All of these new characteristics of the market require the development of additional competitiveness from firms. Customers, owners and stock markets increasingly equate an organisation's worth with its ability to get winning products to market on time, every time. The rapid development of new technologies prompts firms to assess and implement the most appropriate technology according to their need to keep their competitiveness. Such a challenge can be too much even the most successful businesses.

Selected bibliography

European Commission. (2004) *Innovation Results for the EU, Iceland and Norway, Data 1998-2001 (CIS III)*. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities.

GSRT (2007). *National Innovation Survey (CIS 4) in Greek Enterprises 2002-2004, Summary*, Athens: GSRT-General Secretariat for Research and Technology-Ministry of Development, 2007.

GSRT (2004). *National Innovation Survey (CIS 3) in Greek Enterprises 1998-2000*, Athens: GSRT-General Secretariat for Research and Technology-Ministry of Development, 2004.

Hatzikian, John (2007). Research and technological development policy and innovative performance: The Greek case within the EU, p.p. 229-250. In George M. Korres (Ed.). *Economic Integration and Regional Growth*. Springer Editions, Germany

Hatzikian Y., and Prelorentzos A. (2005/2006). "Female Participation in Innovation Activities in Greece: A Statistical and Empirical Approach". *International Journal of Knowledge, Culture and Change Management Volume 5, Number 6*.

Hippel, E., von, (1994) *The Sources of Innovation*. Oxford: Oxford University Press, 1994.

Kitsos, C. P., Hatzikian, J. (2005). *Sequential techniques for innovation indexes*, 16th ISPIM Annual Conference, Porto, Portugal, 19-22 June 2005.

Kitsos, C. P., Hatzikian, J., Korres, G, Hatzedema, S., Halkos, G. (2006). Women and Innovation in Greece. New Technologies, Athens (Greek).

Nelson, R. (1993), *National Innovation Systems*, Oxford UP, Oxford.

OECD (1997), Oslo Manual: The Measurement of Scientific and Technological Activities, OECD-EUROSTAT

OECD. (1999), *Managing National Innovation Systems*. Paris: OECD, 1999.

Patel, P and Pavitt, K (1994), "National Systems of Innovation: Why they are Important and How they might be measured and compared", *Economics of Innovation and New Technology*, vol 3, 1994, pp.77-95.

Η καθηγήτριά του τμήματος Μηχανικών κα Γαννιάρη Εύη, έχει πτυχίο εφαρμοσμένων Μαθηματικών και Φυσικής από το Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο και μεταπτυχιακό στην Εφαρμοσμένη Μηχανική. Εκπόνησε την παρακάτω εργασία, από την οποία δημοσιεύουμε μία σύντομη περίληψη. Η εργασία της έγινε δεκτή προς δημοσίευση στο επιστημονικό περιοδικό *Strain* το 2008.

Joining fragmented epistyles using threaded titanium bars: A numerical analysis

E. Ganniari-Papageorgiou

National Technical University of Athens,
School of Applied Sciences,
Department of Mechanics,
Laboratory of Testing and Materials,
5, Heroes of Polytechnion Avenue,
Zografou Campus, 157-73 Athens, Greece

Abstract

The mechanical behaviour of marble architraves, restored with titanium bars and suitable cementitious material is studied with the aid of the Finite Element

Method. The study was motivated by the needs of the conservation project in progress on the Parthenon Temple of the Acropolis of Athens. A realistic numerical model was created taking into account the exact geometry of the threaded bars as well as the exact mechanical properties of the materials involved. The architrave was considered as a prismatic beam of rectangular cross section, centrally fractured and restored with one threaded titanium bar. The bar was inserted in a hole of slightly greater diameter drilled in the member and filled with suitable cementitious material. In this way a sequence of three materials appears (marble-cement

- titanium) giving birth to two interfaces (marble-cement and cement-titanium). Emphasis was given to the influence of the cement layer on the stress and strain fields. The cement was modeled either as linear or bilinear material and the analysis indicated the crucial role of this layer for the drastic reduction of the strain discontinuities.



Ο καθηγητής μαθηματικών Δρ. Ευάγγελος Μελάς, έχει διδακτορικό δίπλωμα PhD από το Queen Mary University of London, σε αντικείμενο «Mathematical Physics», MSc in Quantum Fields and Fundamental Forces από το University of London Imperial College, MSc από το Κέντρο Ερευνών Δημόκριτος και Πτυχίο Φυσικών Επιστημών από το Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Εκπόνησε εργασία με θέμα: «Canonical Quantum Gravity for Axially Symmetric Geometries in 2+1 Dimensions with a Λ -Term». Η εργασία αυτή δημοσιεύτηκε πρόσφατα στο περιοδικό *Classical and Quantum Gravity*, και αναδημοσιεύουμε μία μικρή περίληψη αυτής.

Canonical quantum gravity for axially symmetric geometries in 2+1 dimensions with a E-Term

T. Christodoulakis, G. Doulis, Petros A. Terzis, Physics Department, University of Athens, GR 15771 Athens

E. Melas, Technological Educational Institute of Lamia

Th. Grammenos, Department of Mechanical Eng., University of Thessaly, GR 383-34 Volos

G.O.Papadopoulos, Department of Mathematics and Statistics, Dalhousie University Halifax, Nova Scotia, Canada B3H 3J5

A.Spanou, Physics Department, National Technical University, GR 157-73, Athens

Abstract

The Canonical analysis and subsequent Quantization of the 2+1 action of pure gravity plus a Cosmological constant term is considered, under the assumption of the existence of one manifest Killing field (axial symmetry). The proper imposition of the

Quantum analogues of the two Linear (momentum) constraints reduces an initial collection of state vectors, consisting of all smooth functionals of the components (and/or derivatives) of the spatial metric, to particular scalar smooth functionals. The demand that the midi-superspace metric (inferred from the kinetic part of the



Quadratic (Hamiltonian) constraint) must define on the space of the same states, which is made possible through an appropriate re-normalization assumption, severely reduces the possible state vectors to three unique (up to general coordinate transformations) scalar functionals. The Quantum analogue of the Hamiltonian constraint produces a Wheeler-DeWitt equation based on this reduced manifold of states, which is completely integrated.

1. Summary of the work submitted to Classical and Quantum Gravity

Dirac's seminal work on his formalism for a self-contained treatment of systems with constraints has paved the way for a systematic treatment of constrained dynamics. Some of the landmarks in the study of constrained systems have been the connection between constraints and by Bergman, the extension of the formalism to describe fields with half-integer spin through the algebra of Grassman variables by Berezin and the introduction of the BRST formalism by Becchi, Rouet and Stora. All the classical results obtained so far have made up an armory prerequisite for the quantization of gauge theories. In particular, the conventional canonical analysis approach of quantum gravity has been initiated by B.S. DeWitt. In the absence of a full

theory of quantum gravity, it is reasonably important to address the quantization of (classes of) simplified geometries. An elegant way to achieve a degree of simplification is to impose some symmetry. For example, the assumption of a G_3 symmetry group acting simply transitively on the surfaces of simultaneity, i.e. the existence of three independent space-like Killing Vector Fields (KVF), leads to classical and subsequently quantum homogeneous cosmology. The imposition of lesser symmetry, e.g. fewer KVF's, results in the various inhomogeneous cosmologies. Another way to arrive at simplified models is to consider lower dimensions. For example, there is a vast literature on 2+1 gravity. In this work we consider the canonical quantization of all 2+1 geometries admitting one killing vector field (axial symmetry). Subsequently, we give the reduced metrics, the space of classical solutions and the Hamiltonian formulation of the reduced Einstein-Hilbert action principle, resulting in one (quadratic) Hamiltonian and two (linear) momentum first class constraints. Then we proceed to consider the quantization of this constraint system following Dirac's proposal of implementing the quantum operator constraints as conditions annihilating the wave-function. Our guide-line is a conceptual generalization of the quantization scheme developed by Kuchar and Ha jisec for the case of constraint systems with finite degrees of freedom, to the present case. Even though after the symmetry reduction the system still represents a field theory (all remaining metric components depend on time and the radial coordinate), we manage to extract and subsequently completely solve a Wheeler - DeWitt equation in terms of three unique smooth scalar functionals of the appropriate components of the reduced spatial metric. This is achieved through an appropriate renormalization assumption we adopt. Finally, some concluding remarks are included in the discussion. An analogous of the 3+1 spherically configurations can be carried through, a task that we have already under active consideration.

ΣΧΟΛΕΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ



ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΝΕΑΣ & ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ 1972

ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ • ΤΗΛ: 210 8217710

ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ • ΤΗΛ.: 2310 226318

ΣΤΑ ΧΑΝΙΑ • ΤΗΛ.: 28210 41414

www.alexander-edu.org
e-mail: alexander@bhc.gr

ΒΡΕΤΑΝΙΚΕΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ ΣΤΟ ΕΛΛΗΝΟΒΡΕΤΑΝΙΚΟ



Διάλεξε* εσύ και σπούδασε πραγματικά**!

ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ

Ολοκληρωμένες σπουδές στην Ελλάδα:

- Διοίκηση Επιχειρήσεων
- Πληροφορική
- Ψυχολογία

Σπουδές 2+2 για μηχανικούς:

- Αρχιτέκτονας
- Πολιτικός (ή Περιβαλλοντολόγος)
- Μηχανολόγος (ή Αεροναυπηγός)
- Ηλεκτρολόγος / Ηλεκτρονικός
- Ηλεκτρονικών Υπολογιστών

* Σπουδάζεις αυτό που θέλεις και παίρνεις πτυχίο από το Πανεπιστήμιο της Ουαλίας, που αναγνωρίζεται στην ΕΕ (και την Ελλάδα) με βάση την Ευρ. Οδηγία 36/2005. Το ίδιο πτυχίο αναγνωρίζεται επαγγελματικά και ακαδημαϊκά από το NARIC (το βρετανικό ΔΟΑΤΑΠ).

** Σπουδάζεις σε μικρά τμήματα, χωρίς απώλεια ωρών, σε ένα πειθαρχημένο ακαδημαϊκό περιβάλλον.

ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ

MBA (και στα ελληνικά)

- Διοίκηση Επιχειρήσεων
- Χρηματοοικονομικά
- Μάρκετινγκ
- Διοίκηση Ανθρώπινου Δυναμικού

MSc στην Πληροφορική

MSc σε Διαφήμιση και Δημόσιες Σχέσεις

- Φοιτάς πραγματικά και όχι εξ αποστάσεως
- Ανεβαίνεις επαγγελματικά γιατί αποκτάς γνώσεις και εμπειρίες και όχι μόνο ένα χαρτί

Εγγραφή και βάσει
επαγγελματικής εμπειρίας

Δυνατότητα
χρηματοδότησης
από τον ΟΑΕΔ



BRITISH-HELLENIC COLLEGE
ΕΛΛΗΝΟΒΡΕΤΑΝΙΚΟ

• Το Ελληνοβρετανικό είναι
Associated με το Πανεπιστήμιο της
Ουαλίας, το δεύτερο σε μέγεθος
Πανεπιστήμιο του Ην. Βασιλείου.

• Εξ άλλου έχει αναγνωριστεί ως
Ίδρυμα Ανώτατης Εκπαίδευσης
από το BAC (Βρετανικό
Συμβούλιο Πιστοποίησης).



ASSOCIATED WITH THE UNIVERSITY OF WALES

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΣΕΒΕΥΘΕΡΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ